

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

| | |
|--|----|
| Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2410/97 της Επιτροπής, της 4ης Δεκεμβρίου 1997, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών | 1 |
| Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2411/97 της Επιτροπής, της 4ης Δεκεμβρίου 1997, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή των σιτηρών, των αλεύρων, των πλιγουριών και των σιμιγδαλιών σίτου ή σικάλεως | 3 |
| Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2412/97 της Επιτροπής, της 4ης Δεκεμβρίου 1997, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή της βύνης | 5 |
| Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2413/97 της Επιτροπής, της 4ης Δεκεμβρίου 1997, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1339/97 | 7 |
| Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2414/97 της Επιτροπής, της 4ης Δεκεμβρίου 1997, σχετικά με τις προσφορές που ανακοινώνονται για την εξαγωγή κριθής στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1337/97 | 8 |
| Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2415/97 της Επιτροπής, της 4ης Δεκεμβρίου 1997, σχετικά με τις προσφορές που ανακοινώνονται για την εξαγωγή βρώμης στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1773/97 | 9 |
| Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2416/97 της Επιτροπής, της 4ης Δεκεμβρίου 1997, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή της όρυζας και των θραυσμάτων της | 10 |
| Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2417/97 της Επιτροπής, της 4ης Δεκεμβρίου 1997, για την έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής του συστήματος Β στον τομέα των οπωροκηπευτικών | 13 |

Συμβούλιο

97/810/EK:

- * Απόφαση του Συμβουλίου, της 10ης Νοεμβρίου 1997, σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας του Λάος 14
- Συμφωνία Συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας του Λάος 15
- Ενημέρωση όσον αφορά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας του Λάος 24

Επιτροπή

97/811/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 9ης Απριλίου 1997, σχετικά με ενισχύσεις που χορήγησε η Γαλλία στους τομείς της κλωστοϋφαντουργίας, των ειδών ένδυσης, των δερμάτινων ειδών και των υποδημάτων ⁽¹⁾..... 25

97/812/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 26ης Νοεμβρίου 1997, για την άρση της καταβολής δασμού αντιντάμπινγκ που έχει επεκταθεί σε ορισμένα εξαρτήματα ποδηλάτων καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 88/97..... 37

97/813/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 26ης Νοεμβρίου 1997, για την τροποποίηση της απόφασης 96/4/EK περί εγκρίσεως μεθόδου ταξινόμησης σφαγίων χοίρων στην Αυστρία 41

(¹) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2410/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Δεκεμβρίου 1997

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2375/96⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου, της 28ης Δεκεμβρίου 1992, σχετικά με τη λογιστική μονάδα και τις ισοτιμίες που πρέπει να εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή

τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του

ότι, σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Δεκεμβρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Δεκεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24. 12. 1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 325 της 14. 12. 1996, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 4ης Δεκεμβρίου 1997, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)

| Κωδικός ΣΟ | Κωδικός τρίτης χώρας (1) | Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή |
|--|--------------------------|-------------------------------------|
| 0702 00 45 | 204 | 56,6 |
| | 624 | 194,0 |
| | 999 | 125,3 |
| 0707 00 40 | 052 | 93,0 |
| | 999 | 93,0 |
| 0709 10 40 | 220 | 242,5 |
| | 999 | 242,5 |
| 0709 90 79 | 052 | 128,3 |
| | 999 | 128,3 |
| 0805 10 61, 0805 10 65, 0805 10 69 | 204 | 34,3 |
| | 388 | 40,0 |
| | 448 | 27,9 |
| | 528 | 44,3 |
| | 999 | 36,6 |
| 0805 20 31 | 052 | 64,5 |
| | 204 | 55,2 |
| | 999 | 59,9 |
| 0805 20 33, 0805 20 35, 0805 20 37, 0805 20 39 | 052 | 68,1 |
| | 464 | 139,1 |
| | 999 | 103,6 |
| 0805 30 40 | 052 | 89,8 |
| | 528 | 47,1 |
| | 600 | 91,5 |
| | 999 | 76,1 |
| | 052 | 50,9 |
| 0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98 | 060 | 46,4 |
| | 064 | 43,7 |
| | 400 | 85,6 |
| | 404 | 87,2 |
| | 800 | 107,0 |
| | 999 | 70,1 |
| | 052 | 114,7 |
| | 064 | 83,5 |
| 0808 20 67 | 400 | 100,3 |
| | 999 | 99,5 |

(1) Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 68/96 της Επιτροπής (ΕΕ L 14 της 19. 1. 1996, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2411/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Δεκεμβρίου 1997

για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή των σιτηρών, των αλεύρων, των πλιγουριών και των σιμιγδαλιών σίτου ή σικάλεως

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96 της Επιτροπής⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, η διαφορά μεταξύ των τιμών των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού αυτού και των τιμών των προϊόντων αυτών στην Κοινότητα δύναται να καλυφθεί από μια επιστροφή κατά την εξαγωγή·

ότι οι επιστροφές πρέπει να καθορίζονται λαμβανομένων υπόψη των στοιχείων που προβλέπονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1995, περί θεσπίσεως ορισμένων λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή καθώς και τα μέτρα τα οποία πρέπει να λαμβάνονται σε περίπτωση διαταραχής της αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2052/97⁽⁴⁾·

ότι, για τα άλευρα, τα πλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου και σικάλεως, η επιστροφή που εφαρμόζεται στα προϊόντα αυτά πρέπει να υπολογίζεται αφού ληφθεί υπόψη η αναγκαία ποσότητα σιτηρών για την παρασκευή των εξεταζόμενων προϊόντων· ότι οι ποσότητες αυτές έχουν καθορισθεί στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1501/95·

ότι η κατάσταση της διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις ορισμένων αγορών δύναται να καταστήσουν αναγκαία τη διαφοροποίηση της επιστροφής για ορισμένα προϊόντα ανάλογα με τον προορισμό τους·

ότι η επιστροφή καθορίζεται μία φορά το μήνα· ότι δύναται να τροποποιείται ενδιάμεσως·

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στην παρούσα κατάσταση της αγοράς στον τομέα των σιτηρών, και ιδίως στις τιμές των προϊόντων αυτών στην Κοινότητα και στη διεθνή αγορά, οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής στα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή των αναφερόμενων στο άρθρο 1 στοιχεία α), β) και γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 προϊόντων, εκτός της βύνης, ως έχουν, καθορίζονται στα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Δεκεμβρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Δεκεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.⁽²⁾ ΕΕ L 126 της 24. 5. 1996, σ. 37.⁽³⁾ ΕΕ L 147 της 30. 6. 1995, σ. 7.⁽⁴⁾ ΕΕ L 287 της 21. 10. 1997, σ. 14.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 4ης Δεκεμβρίου 1997, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή των σιτηρών, των αλεύρων και των πλιγουριών και σιμιγδαλιών σίτου ή σικάλεως

| (Ecu/τόνο) | | | (Ecu/τόνο) | | |
|-------------------|---------------------------|-----------|-------------------|---------------------------|------------------|
| Κωδικός προϊόντος | Προορισμός ⁽¹⁾ | Επιστροφή | Κωδικός προϊόντος | Προορισμός ⁽¹⁾ | Επιστροφή |
| 1001 10 00 9200 | — | — | 1101 00 11 9000 | — | — |
| 1001 10 00 9400 | — | — | 1101 00 15 9100 | 01 | 15,50 |
| 1001 90 91 9000 | — | — | 1101 00 15 9130 | 01 | 14,50 |
| 1001 90 99 9000 | 03 | 2,00 | 1101 00 15 9150 | 01 | 13,50 |
| | 02 | 0 | 1101 00 15 9170 | 01 | 12,50 |
| 1002 00 00 9000 | 03 | 17,00 | 1101 00 15 9180 | 01 | 11,75 |
| | 02 | 0 | 1101 00 15 9190 | — | — |
| 1003 00 10 9000 | — | — | 1101 00 90 9000 | — | — |
| 1003 00 90 9000 | 03 | 4,00 | 1102 10 00 9500 | 01 | 36,50 |
| | 02 | 0 | 1102 10 00 9700 | — | — |
| 1004 00 00 9200 | — | — | 1102 10 00 9900 | — | — |
| 1004 00 00 9400 | — | — | 1103 11 10 9200 | — | — ⁽²⁾ |
| 1005 10 90 9000 | — | — | 1103 11 10 9400 | — | — ⁽²⁾ |
| 1005 90 00 9000 | — | — | 1103 11 10 9900 | — | — |
| 1007 00 90 9000 | — | — | 1103 11 90 9200 | 01 | 0 ⁽²⁾ |
| 1008 20 00 9000 | — | — | 1103 11 90 9800 | — | — |

(¹) Προορισμοί:

- 01 όλες οι τρίτες χώρες,
- 02 άλλες τρίτες χώρες,
- 03 Ελβετία, Λιχτενστάιν.

(²) Όταν αυτό το προϊόν περιέχει σιμιγδάλι συσσωματωμένο, ουδεμία επιστροφή χορηγείται κατά την εξαγωγή.

NB: Οι ζώνες είναι αυτές που ορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2145/92 της Επιτροπής (ΕΕ L 214 της 30. 7. 1992, σ. 20).

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2412/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Δεκεμβρίου 1997

για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή της βύνης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1992 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96 της Επιτροπής⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο,

Εκτιμώντας:

ότι, κατά το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, η διαφορά μεταξύ των τιμών στη διεθνή αγορά των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού αυτού και των τιμών των προϊόντων αυτών στην Κοινότητα δύναται να καλύπτεται από μια επιστροφή κατά την εξαγωγή·

ότι οι επιστροφές πρέπει να καθορίζονται λαμβανομένων υπόψη των στοιχείων που προβλέπονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής της 29ης Ιουνίου 1995 περί θεσπίσεως ορισμένων λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή καθώς και τα μέτρα τα οποία πρέπει να λαμβάνονται σε περίπτωση διαταραχής της αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2052/97⁽⁴⁾·

ότι η επιστροφή που εφαρμόζεται για τη βύνη πρέπει να υπολογίζεται λαμβανομένης υπόψη της ποσότητας των σιτηρών που είναι αναγκαία για την παρασκευή των σχετικών προϊόντων· ότι οι ποσότητες αυτές καθορίστηκαν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1501/95·

ότι η κατάσταση της διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις ορισμένων αγορών δύναται να καταστήσουν αναγ-

καία τη διαφοροποίηση της επιστροφής για ορισμένα προϊόντα ανάλογα με τον προορισμό·

ότι οι αντιπροσωπευτικές ισοτιμίες της αγοράς που καθορίζονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95⁽⁶⁾, χρησιμοποιούνται για να μετατραπεί το ποσό που εκφράζεται σε νόμισμα των τρίτων χωρών και αποτελούν τη βάση για τον καθορισμό των γεωργικών ισοτιμιών των νομισμάτων των κρατών μελών· ότι οι λεπτομέρειες εφαρμογής και ο καθορισμός των μετατροπών αυτών έχουν καθορισθεί στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1068/93 της Επιτροπής⁽⁷⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1482/96⁽⁸⁾·

ότι η επιστροφή πρέπει να καθορίζεται μία φορά το μήνα· ότι δύναται να τροποποιείται ενδιάμεσως·

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στη σημερινή κατάσταση της αγοράς στον τομέα των σιτηρών, και ιδίως τιμές των προϊόντων αυτών στην Κοινότητα και στη διεθνή αγορά, οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής στα ποσά που αναγράφονται στο παράρτημα·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή της βύνης που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 καθορίζονται στα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 15 Δεκεμβρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Δεκεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

(¹) ΕΕ L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.
 (²) ΕΕ L 126 της 24. 5. 1996, σ. 37.
 (³) ΕΕ L 147 της 30. 6. 1995, σ. 7.
 (⁴) ΕΕ L 287 της 21. 10. 1997, σ. 14.

(⁵) ΕΕ L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.
 (⁶) ΕΕ L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.
 (⁷) ΕΕ L 108 της 1. 5. 1993, σ. 106.
 (⁸) ΕΕ L 188 της 27. 7. 1996, σ. 22.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 4ης Δεκεμβρίου 1997, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή της δύνης

(Ecu/τόνο)

| Κωδικός προϊόντος | Επιστροφή |
|-------------------|-----------|
| 1107 10 19 9000 | 15,50 |
| 1107 10 99 9000 | 16,30 |
| 1107 20 00 9000 | 18,50 |

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2413/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Δεκεμβρίου 1997

για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1339/97

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί δημιουργίας κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1995, περί θεσπίσεως ορισμένων λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή, καθώς και τα μέτρα τα οποία πρέπει να λαμβάνονται σε περίπτωση διαταραχής της αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2052/97⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 7,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1339/97 της Επιτροπής⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1884/97⁽⁶⁾, προκηρύχθηκε διαγωνισμός για τον καθορισμό της επιστροφής ή/και του φόρου κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς όλες τις τρίτες χώρες εκτός της Θεούτα, Μελίλια και ορισμένων χωρών ΑΚΕ·

ότι το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, προβλέπει ότι, με βάση τις ανακοινωθείσες προσφορές, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, να αποφασίσει να καθορίσει μια μέγιστη επιστροφή κατά την

εξαγωγή, λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95· ότι στην περίπτωση αυτή, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται σ' εκείνον ή σ' εκείνους εκ των προσφερόντων των οποίων η προσφορά είναι μικρότερη ή ίση από τη μέγιστη επιστροφή καθώς και σ' εκείνον ή σ' εκείνους των υποβαλλόντων των οποίων η προσφορά αφορά φόρο κατά την εξαγωγή·

ότι η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω σιτηρού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τις προσφορές που ανακοινώνονται στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1339/97 από 28 Νοεμβρίου έως 4 Δεκεμβρίου 1997, η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου καθορίζεται σε 11,55 Ecu ανά τόνο.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Δεκεμβρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Δεκεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.⁽²⁾ ΕΕ L 126 της 24. 5. 1996, σ. 37.⁽³⁾ ΕΕ L 147 της 30. 6. 1995, σ. 7.⁽⁴⁾ ΕΕ L 287 της 21. 10. 1997, σ. 14.⁽⁵⁾ ΕΕ L 184 της 12. 7. 1997, σ. 7.⁽⁶⁾ ΕΕ L 265 της 27. 9. 1997, σ. 73.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2414/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Δεκεμβρίου 1997

σχετικά με τις προσφορές που ανακοινώνονται για την εξαγωγή κριθής στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1337/97

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992 περί δημιουργίας κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1995, περί θεσπίσεως ορισμένων λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή καθώς και τα μέτρα τα οποία πρέπει να λαμβάνονται σε περίπτωση διαταραχής της αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2052/97⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 7,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1337/97 της Επιτροπής⁽⁵⁾, προκηρύχθηκε διαγωνισμός για τον καθορισμό της επιστροφής ή/και του φόρου κατά την εξαγωγή κριθής προς όλες τις τρίτες χώρες

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, με βάση τις ανακοινωθείσες προσφορές, η

Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, να μη δοθεί συνέχεια στο διαγωνισμό·

ότι λαμβανομένων υπόψη, ιδίως των κριτηρίων που προβλέπονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, δεν ενδείκνυται ο καθορισμός μέγιστης επιστροφής ή ενός ελάχιστου φόρου·

ότι η επιτροπή διαχείρισης σιτηρών δεν διατύπωσε γνώμη στην προθεσμία που όρισε ο πρόεδρος της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Δεν δίδεται συνέχεια στις προσφορές που ανακοινώνονται από 28 Νοεμβρίου έως 4 Δεκεμβρίου 1997, στο πλαίσιο του διαγωνισμού της επιστροφής ή του φόρου κατά την εξαγωγή κριθής που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1337/97.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Δεκεμβρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Δεκεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 126 της 24. 5. 1996, σ. 37.

⁽³⁾ ΕΕ L 147 της 30. 6. 1995, σ. 7.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 287 της 21. 10. 1997, σ. 14.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 184 της 12. 7. 1997, σ. 1.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2415/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Δεκεμβρίου 1997

σχετικά με τις προσφορές που ανακοινώνονται για την εξαγωγή δρώμης στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1773/97

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992 περί δημιουργίας κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1995, περί θεσπίσεως ορισμένων λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή καθώς και τα μέτρα τα οποία πρέπει να λαμβάνονται σε περίπτωση διαταραχής της αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2052/97⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 7,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1773/97 της Επιτροπής⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2133/97⁽⁶⁾, προκηρύχθηκε διαγωνισμός για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή δρώμης:

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, με βάση τις ανακοινωθείσες προσφορές, η

Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, να μη δοθεί συνέχεια στο διαγωνισμό·

ότι λαμβανομένων υπόψη, ιδίως των κριτηρίων που προβλέπονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, δεν ενδείκνυται ο καθορισμός μέγιστης επιστροφής·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Δεν δίδεται συνέχεια στις προσφορές που ανακοινώνονται από 28 Νοεμβρίου έως 4 Δεκεμβρίου 1997, στο πλαίσιο του διαγωνισμού της επιστροφής κατά την εξαγωγή δρώμης που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1773/97.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Δεκεμβρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Δεκεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.⁽²⁾ ΕΕ L 126 της 24. 5. 1996, σ. 37.⁽³⁾ ΕΕ L 147 της 30. 6. 1995, σ. 7.⁽⁴⁾ ΕΕ L 287 της 21. 10. 1997, σ. 14.⁽⁵⁾ ΕΕ L 250 της 13. 9. 1997, σ. 1.⁽⁶⁾ ΕΕ L 296 της 30. 10. 1997, σ. 29.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2416/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Δεκεμβρίου 1997

για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή της όρυζας και των θραυσμάτων της

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργανώσεως αγοράς της όρυζας⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας:

ότι, κατά το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, η διαφορά μεταξύ των τιμών στη διεθνή αγορά των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού αυτού και των τιμών των προϊόντων αυτών μέσα στην Κοινότητα δύναται να καλύπτεται από μια επιστροφή κατά την εξαγωγή:

ότι, δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, οι επιστροφές πρέπει να καθορίζονται αφού ληφθούν υπόψη αφενός η κατάσταση και οι προοπτικές εξέλιξης των διαθέσιμων ποσοτήτων των σιτηρών καθώς και οι τιμές τους στην αγορά της Κοινότητας και αφετέρου οι τιμές των σιτηρών και των προϊόντων του τομέα των σιτηρών στη διεθνή αγορά: ότι σύμφωνα με το ίδιο άρθρο έχει επίσης σημασία να εξασφαλισθεί στις αγορές των σιτηρών μια ισορροπημένη κατάσταση και μια κανονική εξέλιξη των τιμών και των συναλλαγών και, επιπλέον, να ληφθεί υπόψη η οικονομική πλευρά των σχεδιαζομένων εξαγωγών και η ανάγκη αποφυγής διαταραχών στην αγορά της Κοινότητας, όπως επίσης τα όρια που προκύπτουν από τις συμφωνίες που συνάπτονται γονται κατά τις διατάξεις του άρθρου 228 της συνθήκης:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1361/76 της Επιτροπής⁽²⁾ καθόρισε τη μέγιστη ποσότητα θραυσμάτων που μπορεί να περιέχεται στην όρυζα για την οποία καθορίζεται η επιστροφή κατά την εξαγωγή και όρισε το ποσοστό μείωσης που πρέπει να εφαρμόζεται στην επιστροφή αυτή όταν η αναλογία θραυσμάτων που περιέχονται στην όρυζα που εξάγεται είναι ανώτερη από τη μέγιστη αυτή ποσότητα:

ότι υπάρχουν δυνατότητες εξαγωγής για ποσότητα 1 000 τόνων ρυζιού προς ορισμένους προορισμούς: ότι θεωρείται κατάλληλη η προσφυγή στη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1162/95 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευ-

ταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 932/97⁽⁴⁾, και συνεπώς πρέπει να ληφθεί υπόψη κατά τον καθορισμό των επιστροφών:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3072/95 καθορίζει στο άρθρο 13 παράγραφος 5 τα ειδικά κριτήρια τα οποία πρέπει να λαμβάνονται υπόψη για τον υπολογισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή της όρυζας και των θραυσμάτων:

ότι η κατάσταση της διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις ορισμένων αγορών δύναται να καταστήσουν αναγκαία τη διαφοροποίηση της επιστροφής για ορισμένα προϊόντα ανάλογα με τον προορισμό τους:

ότι, για να ληφθεί υπόψη η υπάρχουσα ζήτηση για συσκευασμένο μακρόσπερμο ρύζι σε ορισμένες αγορές, πρέπει να προβλεφθεί ο καθορισμός ειδικής επιστροφής όσον αφορά το προϊόν αυτό:

ότι η επιστροφή πρέπει να καθορίζεται τουλάχιστον μία φορά το μήνα: ότι δύναται να τροποποιείται ενδιάμεσα:

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στην παρούσα κατάσταση της όρυζας, και ιδίως στις τιμές της όρυζας και των θραυσμάτων εντός της Κοινότητας και στη διεθνή αγορά, οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής στα ποσά που αναφέρονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού:

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή των αναφερομένων στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 προϊόντων, ως έχουν, εκτός από εκείνες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο γ) του εν λόγω άρθρου, καθορίζονται στα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Δεκεμβρίου 1997.

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30. 12. 1995, σ. 18.⁽²⁾ ΕΕ L 154 της 15. 6. 1976, σ. 11.⁽³⁾ ΕΕ L 117 της 24. 5. 1995, σ. 2.⁽⁴⁾ ΕΕ L 135 της 27. 5. 1997, σ. 2.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Δεκεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 4ης Δεκεμβρίου 1997, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή της όρυζας και των θραυσμάτων της

| (σε Ecu/τόνο) | | | (σε Ecu/τόνο) | | |
|-------------------|---------------------------|-----------|-------------------|---------------------------|-----------|
| Κωδικός προϊόντος | Προορισμός ⁽¹⁾ | Επιστροφή | Κωδικός προϊόντος | Προορισμός ⁽¹⁾ | Επιστροφή |
| 1006 20 11 9000 | 01 | 133,00 | 1006 30 65 9900 | 01 | 166,00 |
| 1006 20 13 9000 | 01 | 133,00 | | 05 | 166,00 |
| 1006 20 15 9000 | 01 | 133,00 | 1006 30 67 9100 | 04 | 172,00 |
| 1006 20 17 9000 | — | — | 1006 30 67 9900 | — | — |
| 1006 20 92 9000 | 01 | 133,00 | 1006 30 92 9100 | 01 | 166,00 |
| 1006 20 94 9000 | 01 | 133,00 | | 02 | 172,00 |
| 1006 20 96 9000 | 01 | 133,00 | | 03 | 177,00 |
| 1006 20 98 9000 | — | — | | 05 | 166,00 |
| 1006 30 21 9000 | 01 | 133,00 | 1006 30 92 9900 | 01 | 166,00 |
| 1006 30 23 9000 | 01 | 133,00 | | 05 | 166,00 |
| 1006 30 25 9000 | 01 | 133,00 | | — | — |
| 1006 30 27 9000 | — | — | 1006 30 94 9100 | 01 | 166,00 |
| 1006 30 42 9000 | 01 | 133,00 | | 02 | 172,00 |
| 1006 30 44 9000 | 01 | 133,00 | | 03 | 177,00 |
| 1006 30 46 9000 | 01 | 133,00 | | 05 | 166,00 |
| 1006 30 48 9000 | — | — | 1006 30 94 9900 | 01 | 166,00 |
| 1006 30 61 9100 | 01 | 166,00 | | 05 | 166,00 |
| | 02 | 172,00 | | — | — |
| | 03 | 177,00 | 1006 30 96 9100 | 01 | 166,00 |
| | 05 | 166,00 | | 02 | 172,00 |
| 1006 30 61 9900 | 01 | 166,00 | | 03 | 177,00 |
| | 05 | 166,00 | | 05 | 166,00 |
| 1006 30 63 9100 | 01 | 166,00 | 1006 30 96 9900 | 01 | 166,00 |
| | 02 | 172,00 | | 05 | 166,00 |
| | 03 | 177,00 | | — | — |
| | 05 | 166,00 | 1006 30 98 9100 | 04 | 172,00 |
| 1006 30 63 9900 | 01 | 166,00 | | — | — |
| | 05 | 166,00 | 1006 30 98 9900 | — | — |
| 1006 30 65 9100 | 01 | 166,00 | 1006 40 00 9000 | — | — |
| | 02 | 172,00 | | | |
| | 03 | 177,00 | | | |
| | 05 | 166,00 | | | |

(¹) Προορισμοί:

01 Λιχτενστάιν, Ελβετία και κοινότητες Λιθίνιο και Καμπόνε ντ' Ιτάλια,

02 οι ζώνες I, II, III, VI, Θέουτα και Μελλία,

03 οι ζώνες IV, V, VII γ), Καναδάς και η ζώνη VIII, εκτός από Σουρινάμ, Γουιάνα και Μαδαγασκάρη,

04 Θέουτα και Μελλία: επιστροφή που καθορίστηκε στα πλαίσια της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 4 του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1162/95, για ποσότητα 1 000 τόνων,

05 οι προορισμοί που αναφέρονται στο άρθρο 34 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3665/87 της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε.

NB: Οι ζώνες είναι εκείνες που ορίζονται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2145/92 της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2417/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Δεκεμβρίου 1997

για την έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής του συστήματος Β στον τομέα των οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2190/96 της Επιτροπής, της 14ης Νοεμβρίου 1996, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 του Συμβουλίου σχετικά με τις επιστροφές κατά την εξαγωγή στον τομέα των οπωροκηπευτικών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 610/97⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 5,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2186/97 της Επιτροπής⁽³⁾ καθόρισε τις ενδεικτικές ποσότητες για τις οποίες δύνανται να εκδίδονται πιστοποιητικά εξαγωγής του συστήματος Β, εκτός από εκείνα που ζητούνται στο πλαίσιο της επισιτιστικής βοήθειας

ότι, λαμβανομένων υπόψη των στοιχείων που διαθέτει σήμερα η Επιτροπή για τις τομάτες, τα κοινά καρύδια με κέλυφος, τα επιτραπέζια σταφύλια και τα μήλα που προορίζονται για τις γεωγραφικές ομάδες Ζ και D, οι ενδεικτικές ποσότητες που προβλέπονται για την τρέχουσα εξαγωγική περίοδο έχουν ήδη ξεπεραστεί ή υπάρχει κίνδυνος να ξεπεραστούν προσεχώς· ότι οι υπερβάσεις αυτές θα ήταν επιζήμιες για την καλή λειτουργία του καθεστώτος των εξαγωγικών επιστροφών στον τομέα των οπωροκηπευτικών·

ότι, για να αντιμετωπισθεί η κατάσταση αυτή, πρέπει να απορριφθούν οι αιτήσεις των πιστοποιητικών του συστήματος Β για τις τομάτες, τα κοινά καρύδια με κέλυφος, τα επιτραπέζια σταφύλια και τα μήλα που προορίζονται για τις γεωγραφικές ομάδες Ζ και D, που εξάγονται μετά τις 4 Δεκεμβρίου 1997, και τούτο έως το τέλος της τρέχουσας εξαγωγικής περιόδου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τις τομάτες, τα κοινά καρύδια με κέλυφος, τα επιτραπέζια σταφύλια και τα μήλα που προορίζονται για τις γεωγραφικές ομάδες Ζ και D, οι αιτήσεις των πιστοποιητικών του συστήματος Β που κατατέθηκαν δυνάμει του άρθρου 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2186/97, για τις οποίες η διασάφηση εξαγωγής των προϊόντων έγινε αποδεκτή μετά τις 4 Δεκεμβρίου 1997, και πριν από τις 20 Ιανουαρίου 1998, απορρίπτονται.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Δεκεμβρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Δεκεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 292 της 15. 11. 1996, σ. 12.

⁽²⁾ ΕΕ L 93 της 8. 4. 1997, σ. 16.

⁽³⁾ ΕΕ L 299 της 4. 11. 1997, σ. 10.

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 10ης Νοεμβρίου 1997

σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας του Λάος

(97/810/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113 και 130 Υ σε συνδυασμό με το άρθρο 228 παράγραφος 2 πρώτη φράση και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,

Εκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 130 Υ της συνθήκης, η πολιτική της Κοινότητας στον τομέα της συνεργασίας για την ανάπτυξη ευνοεί τη σταθερή και διαρκή οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη των αναπτυσσόμενων χωρών, την αρμονική και σταδιακή ένταξή τους στη διεθνή οικονομία και την καταπολέμηση της ένδειας σε αυτές τις χώρες

ότι θα πρέπει η Κοινότητα, προκειμένου να επιτύχει τους στόχους της στον τομέα των εξωτερικών σχέσεων, να εγκρίνει τη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας του Λάος,

Άρθρο 1

Η συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας του Λάος εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπει το άρθρο 21 της συμφωνίας⁽²⁾.

Άρθρο 3

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από τους αντιπροσώπους των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή που προβλέπει το άρθρο 14 της συμφωνίας.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Βρυξέλλες, 10 Νοεμβρίου 1997.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. POOS

⁽¹⁾ ΕΕ C 109 της 8. 4. 1997, σ. 8.

⁽²⁾ ΕΕ C 325 της 27. 10. 1997.

^(*) Βλέπε σελίδα 15 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ**μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας του Λάος**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

αφενός,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΛΑΟΣ,

αφετέρου,

καλούμενα εφεξής «μέρη»,

ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΟΝΤΑΣ ΜΕ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΣΗ την ανάπτυξη των συναλλαγών και την ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ, αφενός, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, καλούμενης εφεξής «Κοινότητα» και, αφετέρου, της Λαϊκής Δημοκρατίας του Λάος, καλούμενης εφεξής «ΛΔ του Λάος»,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία των σχέσεων και των δεσμών φιλίας και συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και της ΛΔ του Λάος,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη σπουδαιότητα που ενέχει η ενίσχυση των δεσμών μεταξύ της Κοινότητας και της ΛΔ του Λάος,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία που αποδίδουν τα μέρη στι αρχές του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, στην Παγκόσμια Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, στη Διακήρυξη της Βιέννης και στο Πρόγραμμα Δράσης της Παγκόσμιας Συνδιάσκεψης για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου, που πραγματοποιήθηκε το 1993, στη Διακήρυξη της Κοπεγχάγης του 1995 σχετικά με την πρόοδο και την ανάπτυξη του κοινωνικού τομέα και στο αντίστοιχο πρόγραμμα δράσης, καθώς και στη Διακήρυξη του Πεκίνου του 1995 και στο πρόγραμμα δράσης της Τέταρτης Παγκόσμιας Συνδιάσκεψης για τις γυναίκες,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την κοινή βούληση των μερών να εδραιώσουν, να εμβαθύνουν και να διαφοροποιήσουν τις μεταξύ τους σχέσεις σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος, με βάση την ισότητα, την αποφυγή διακρίσεων, το αμοιβαίο όφελος και την αμοιβαιότητα,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να δημιουργήσουν ευνοϊκό κλίμα για την ανάπτυξη των συναλλαγών και των επενδύσεων μεταξύ της Κοινότητας και της ΛΔ του Λάος, και την αναγκαιότητα σεβασμού των αρχών του διεθνούς εμπορίου, στόχος των οποίων είναι η προαγωγή της ελευθέρωσης των συναλλαγών υπό συνθήκες σταθερότητας, διαφάνειας και αποφυγής διακρίσεων, αφού ληφθούν υπόψη οι διαφορετικές οικονομικές συνθήκες κάθε μέρους,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη να υποστηριχθεί η τρέχουσα διαδικασία οικονομικής μεταρρύθμισης στο Λάος, προκειμένου να εξασφαλιστεί η μετάβαση σε οικονομία αγοράς, με ταυτόχρονη αναγνώριση της σημασίας που περικλείει η κοινωνική ανάπτυξη, η οποία θα πρέπει να συμβαδίζει με την οικονομική ανάπτυξη και την από κοινού προσήλωση στο σεβασμό των κοινωνικών δικαιωμάτων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη να υποστηριχθούν οι προσπάθειες της κυβέρνησης του Λάος για τη βελτίωση των συνθηκών ζωής των ενδεέστερων και των μειονεκτούντων στρωμάτων του πληθυσμού της, αποδίδοντας ιδιαίτερη σημασία στη θέση της γυναίκας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία που αποδίδουν τα δύο μέρη στην προστασία του περιβάλλοντος σε κάθε επίπεδο και στην αειφόρο διαχείριση των φυσικών πόρων, λαμβάνοντας υπόψη τη σχέση που υπάρχει ανάμεσα στο περιβάλλον και την ανάπτυξη,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ την παρούσα συμφωνία και, προς το σκοπό αυτό, όρισαν ως πληρεξουσίους τους:

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Hans VAN MIERLO

Αντιπρόεδρος, υπουργό Εξωτερικών των Κάτω Χωρών,

Εν ενεργεία Πρόεδρο του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Manuel MARÍN

Αντιπρόεδρο της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΛΑΟΣ,

Soamsavath LENGSAVAD
Υπουργό Εξωτερικών,

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους που βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Βάση

Ο σεβασμός των δημοκρατικών αρχών και των θεμελιωδών δικαιωμάτων του ανθρώπου, όπως αναφέρονται στην Παγκόσμια Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, διαπνέει την εσωτερική και τη διεθνή πολιτική της Κοινότητας και της ΛΔ του Λάος και αποτελεί βασικό στοιχείο της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 2

Στόχοι

Ο κυριότερος στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι να παράσχει το πλαίσιο για την ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των μερών, εντός των ορίων των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους και με τους ακόλουθους στόχους:

- α) αμοιβαία παραχώρηση της ρήτρας του μάλλον ευνοουμένου κράτους όσον αφορά τις εμπορευματικές συναλλαγές σε όλους τους τομείς που αφορά συγκεκριμένα η συμφωνία, με εξαίρεση τα πλεονεκτήματα που παραχωρεί κάθε συμβαλλόμενο μέρος στα πλαίσια τελωνειακών ενώσεων, ζωνών ελευθέρων συναλλαγών, διατάξεων σχετικά με το εμπόριο με τις όμορες χώρες ή ειδικών υποχρεώσεων που αναλαμβάνονται με βάση διεθνείς συμφωνίες για τα βασικά προϊόντα·
- β) πρόωθηση και εντατικοποίηση των συναλλαγών μεταξύ των μερών, καθώς και κανονική ανάπτυξη διαρκούς οικονομικής συνεργασίας, σύμφωνα με τις αρχές της ισότητας και του αμοιβαίου συμφέροντος·
- γ) ενίσχυση της συνεργασίας στους τομείς που συνδέονται στενά με την οικονομική πρόοδο και προσφέρουν αμοιβαία οφέλη·
- δ) ανάπτυξη και διαφοροποίηση των διαρκών συναλλαγών μεταξύ της Κοινότητας και της ΛΔ του Λάος, βελτίωση του σταθερού ανοίγματος των αγορών κατά τρόπο που να συμβιβάζεται με την οικονομική κατάσταση των δύο μερών και παροχή βοήθειας στη ΛΔ του Λάος με την προοπτική της αίτησής της για προσχώρηση στον ΠΟΕ·
- ε) συμβολή στις προσπάθειες της ΛΔ του Λάος να ανυψώσει την ποιότητα και το επίπεδο ζωής των ενδεστέρων στρωμάτων του πληθυσμού της, παράλληλα με μέτρα που αποβλέπουν στην καταπολέμηση της ένδειας στην ύπαιθρο μέσω της αγροτικής ανάπτυξης· βοήθεια για τη μετάβαση προς την οικονομία αγοράς και για την ανάπτυξη του ανθρώπινου δυναμικού, σε διάφορους τομείς της οικονομίας της·
- στ) ενθάρρυνση της δημιουργίας δυνατοτήτων απασχόλησης τόσο στην Κοινότητα όσο και στη ΛΔ του Λάος ενώ θα αποδίδεται προτεραιότητα σε προγράμματα και

δράσεις που ενδέχεται να έχουν θετική απήχηση σε αυτό τον τομέα. Τα μέρη θα προβαίνουν επίσης σε ανταλλαγή απόψεων και πληροφοριών όσον αφορά τις αντίστοιχες πρωτοβουλίες τους σε αυτό τον τομέα, θα εντείνουν και θα διαφοροποιήσουν τους μεταξύ τους οικονομικούς δεσμούς και θα δημιουργήσουν ευνοϊκές προϋποθέσεις για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης·

- ζ) λήψη των αναγκαίων μέτρων για την προστασία και τη διατήρηση του περιβάλλοντος σε παγκόσμιο, περιφερειακό, εθνικό και τοπικό επίπεδο και την αειφόρο διαχείριση των φυσικών πόρων, λαμβανομένης υπόψη της σχέσης μεταξύ του περιβάλλοντος και της ανάπτυξης.

Άρθρο 3

Αναπτυξιακή συνεργασία

Η Κοινότητα αναγνωρίζει την ανάγκη της ΛΔ του Λάος για αναπτυξιακή βοήθεια και είναι έτοιμη να ενισχύσει τη συνεργασία της σε αυτό τον τομέα, συμβάλλοντας μέσω ειδικών σχεδίων και προγραμμάτων στις προσπάθειες που καταβάλλει η εν λόγω χώρα για να επιτύχει διαρκή και σταθερή οικονομική ανάπτυξη και κοινωνική πρόοδο του λαού της, σύμφωνα με τις προτεραιότητες που καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 443/92 του Συμβουλίου, της 25ης Φεβρουαρίου 1992, περί χρηματοδοτικής και τεχνικής βοήθειας καθώς και οικονομικής συνεργασίας με τις αναπτυσσόμενες χώρες της Λατινικής Αμερικής και της Ασίας.

Σύμφωνα με τον προαναφερθέντα κανονισμό, η συνδρομή θα προσανατολίζεται στα ενδεέστερα στρώματα του πληθυσμού. Η συνεργασία θα αποδίδει προτεραιότητα στις δράσεις για την καταπολέμηση της ένδειας, ιδίως σε εκείνες που είναι ικανές να δημιουργήσουν θέσεις εργασίας, να διευκολύνουν την ανάπτυξη σε τοπικό επίπεδο και να προωθήσουν το ρόλο των γυναικών στην αναπτυξιακή διαδικασία. Εξάλλου, τα μέρη θα ενθαρρύνουν τη λήψη των κατάλληλων μέτρων για την πρόληψη και την καταπολέμηση του AIDS και θα αναλάβουν πρωτοβουλίες για την ενίσχυση της ανάπτυξης σε τοπικό επίπεδο και της εκπαίδευσης σε αυτό τον τομέα, καθώς και της ικανότητας παρέμβασης των υγειονομικών υπηρεσιών.

Η συνεργασία μεταξύ των δύο μερών θα αφορά επίσης το πρόβλημα των ναρκωτικών, και ειδικότερα την κατάρτιση, την εκπαίδευση, την υγειονομική περίθαλψη και την κοινωνική επανένταξη των τοξικομανών.

Τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της ανάπτυξης του ανθρώπινου δυναμικού, της κοινωνικής ανάπτυξης, της βελτίωσης των συνθηκών διαβίωσης και εργασίας, της ανάπτυξης ειδικών προσόντων και της προστασίας των περισσότερο ευάλωτων στρωμάτων του πληθυσμού. Η ανάπτυξη του ανθρώπινου δυναμικού και η κοινωνική ανάπτυξη πρέπει να αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της οικο-

νομικής και της αναπτυξιακής συνεργασίας. Γι' αυτόν το σκοπό, θα αποδίδεται η δέουσα σημασία στους στόχους της κατάρτισης, οι οποίοι θα ανταποκρίνονται σε θεσμικές ανάγκες, και σε ειδικές δραστηριότητες επαγγελματικής κατάρτισης, που θα αποσκοπούν στη βελτίωση των προσόντων του τοπικού εργατικού δυναμικού.

Η Κοινότητα, αναγνωρίζοντας τον κίνδυνο που αντιπροσωπεύουν οι μη εκραγέντες μηχανισμοί (UXO) για τις ανθρώπινες ζωές και οι δυσχέρειες που προκύπτουν για την ανάπτυξη, θα εξετάσει τις κατάλληλες πρωτοβουλίες για την αντιμετώπιση αυτού του προβλήματος.

Η κοινοτική συνεργασία θα επικεντρώνεται σε από κοινού συμφωνημένες προτεραιότητες, ούτως ώστε να εξασφαλίζεται η αποτελεσματικότητα και η βιωσιμότητά της. Για να ενισχυθεί η αποτελεσματικότητά τους, οι δράσεις που αναλαμβάνονται στα πλαίσια της αναπτυξιακής συνεργασίας, θα λαμβάνουν υπόψη την ανάγκη συντονισμού και συνεργασίας με τις δράσεις των άλλων εταίρων της ΛΔ του Λάος, και ιδίως των θεσμών του Bretton Woods.

Άρθρο 4

Εμπορική συνεργασία

1. Τα μέρη επιβεβαιώνουν την απόφασή τους:
 - α) να λαμβάνουν κάθε κατάλληλο μέτρο για τη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών, με στόχο την ανάπτυξη των συναλλαγών τους
 - β) να βελτιώσουν στο μέγιστο βαθμό τη διάρθρωση των συναλλαγών τους με στόχο τη διαφοροποίησή τους
 - γ) να μεριμνούν για την εξάλειψη των φραγμών στις συναλλαγές και για τη λήψη μέτρων με στόχο τη βελτίωση της διαφάνειας, ιδίως με την κατάρτιση, σε εύθετο χρόνο, των μη δασμολογικού χαρακτήρα φραγμών, λαμβάνοντας υπόψη το έργο που έχει πραγματοποιηθεί σε αυτόν τον τομέα από άλλους διεθνείς οργανισμούς, ενώ συγχρόνως διασφαλίζουν τη δέουσα προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.
2. Τα δύο μέρη παραχωρούν αμοιβαία κατά τις εμπορικές σχέσεις τους μη μεταχείριση του μάλλον ευνοούμενου κράτους για τις εμπορευματικές συναλλαγές σε όλα τα θέματα που αφορούν:
 - α) τους δασμούς και τις φορολογικές επιβαρύνσεις κάθε είδους, συμπεριλαμβανομένων των διαδικασιών για την είσπραξή τους
 - β) τους κανονισμούς, τις διαδικασίες και τις διατυπώσεις στον τομέα του εκτελωνισμού, της διαμετακόμισης, της αποθήκευσης και της μεταφόρτωσης
 - γ) τις φορολογικές επιβαρύνσεις και άλλα εσωτερικά τέλη που εισπράττονται άμεσα ή έμμεσα επί των εισαγωγών ή εξαγωγών
 - δ) τις διοικητικές διατυπώσεις για την έκδοση αδειών εισαγωγής ή εξαγωγής.
3. Η παράγραφος 2 δεν εφαρμόζεται προκειμένου για:
 - α) πλεονεκτήματα που χορηγεί το ένα από τα δύο συμβαλλόμενα μέρη στα κράτη, τα οποία συμμετέχουν μαζί με αυτό σε τελωνειακή ένωση ή σε ζώνη ελεύθερων συναλλαγών

- β) πλεονεκτήματα που χορηγεί το ένα από τα δύο συμβαλλόμενα μέρη στα όμορα κράτη, προς διευκόλυνση του μεθοριακού εμπορίου
- γ) μέτρα που ενδέχεται να λάβει το ένα από τα δύο συμβαλλόμενα μέρη, για να συμμορφωθεί με τις υποχρεώσεις του που απορρέουν από διεθνείς συμφωνίες σχετικά με τα βασικά προϊόντα.

4. Στα πλαίσια των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους, τα μέρη δεσμεύονται:

- α) να βελτιώσουν τη συνεργασία τους σε τελωνειακά θέματα μεταξύ των αντίστοιχων αρχών τους, ιδίως όσον αφορά την επαγγελματική κατάρτιση, την απλούστευση και εναρμόνιση των τελωνειακών διαδικασιών και τη διοικητική συνδρομή στον τομέα της καταπολέμησης της τελωνειακής απάτης
- β) να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τις εμπορικές δυνατότητες που μπορούν να προσφέρουν αμοιβαία πλεονεκτήματα, ιδίως στον τομέα των δημοσίων συμβάσεων, του τουρισμού και της συνεργασίας για θέματα στατιστικής.

5. Η ΛΔ του Λάος θα θέσει σε εφαρμογή μέσα για να εξασφαλίσει την κατάλληλη και αποτελεσματική προστασία και σεβασμό των δικαιωμάτων πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας, σύμφωνα με τα υψηλότερα διεθνή πρότυπα. Προς το σκοπό αυτό, η ΛΔ του Λάος θα προχωρήσει στις κατάλληλες διεθνείς συμβάσεις στον τομέα της πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας⁽¹⁾, στις οποίες δεν είναι ακόμη συμβαλλόμενο μέρος. Προκειμένου η ΛΔ του Λάος να δυνηθεί να εκπληρώσει τις προαναφερθείσες υποχρεώσεις της, μπορεί να της παρασχεθεί τεχνική βοήθεια.

6. Εντός των ορίων των κατ' ιδίαν αρμοδιοτήτων τους και σύμφωνα με τους κανόνες και τη νομοθεσία τους, τα μέρη συμφωνούν να προβαίνουν σε διαβουλεύσεις για κάθε θέμα, πρόβλημα ή διαφορά σε σχέση με τις συναλλαγές τους.

Άρθρο 5

Συνεργασία στον τομέα του περιβάλλοντος

Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι η βελτίωση της προστασίας του περιβάλλοντος πρέπει να προέλθει από τη θέσπιση κατάλληλης νομοθεσίας, την αποτελεσματική εφαρμογή της και την ενσωμάτωσή της στις άλλες πολιτικές.

Ο κυριότερος στόχος της συνεργασίας στον τομέα του περιβάλλοντος συνίσταται στη βελτίωση των προοπτικών για την επίτευξη αειφόρου οικονομικής μεγέθυνσης και κοινωνικής ανάπτυξης, με ιδιαίτερη προτεραιότητα στην προστασία του φυσικού περιβάλλοντος, η οποία θα περιλαμβάνει:

- α) τη χάραξη αποτελεσματικής πολιτικής στον τομέα της προστασίας του περιβάλλοντος, που να προβλέπει κατάλληλα νομοθετικά μέτρα και επαρκείς πόρους για την εξασφάλιση της εφαρμογής της. Ο τομέας αυτός θα καλύπτει ιδίως την κατάρτιση, την ανάπτυξη των ικανοτήτων και τη μεταβίβαση των κατάλληλων τεχνολογιών στον τομέα του περιβάλλοντος.

(¹) Βλέπε παράρτημα II.

- β) τη συνεργασία για την ανάπτυξη βιώσιμων και μη ρυπαινοσών πηγών ενέργειας, καθώς και την αναζήτηση λύσεων στα προβλήματα βιομηχανικής και αστικής ρύπανσης·
- γ) τη διατήρηση του περιβάλλοντος, ιδίως στις περιοχές με ευαίσθητο οικοσύστημα, σε συντονισμό με την ανάπτυξη του τουρισμού, ούτως ώστε να καταστεί σταθερή πηγή εισοδήματος·
- δ) τις μελέτες για την αξιολόγηση των επιπτώσεων στο περιβάλλον, των έργων ανασυγκρότησης και ανάπτυξης σε όλους τους τομείς, τόσο στο στάδιο προετοιμασίας όσο και εκτέλεσής τους·
- ε) τη στενή συνεργασία για την επίτευξη των στόχων των συμφωνιών στον τομέα του περιβάλλοντος, στις οποίες προσχωρούν τα δύο μέρη·
- στ) την προστασία και τη διατήρηση των υφιστάμενων πρωτογενών δασών, με σκοπό ιδίως την εξάλειψη της παράνομης υλοτομίας, καθώς και την αειφόρο ανάπτυξη νέων δασικών πόρων, με ενίσχυση των δασικών φορέων και με παράλληλη συμμετοχή των τοπικών πληθυσμών.

Άρθρο 6

Οικονομική συνεργασία

Τα μέρη αναλαμβάνουν, στα πλαίσια των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους και εντός του ορίου των διαθέσιμων χρηματοοικονομικών πόρων τους, να προωθήσουν την οικονομική συνεργασία προς το αμοιβαίο όφελός τους.

Η συνεργασία στον εν λόγω τομέα αποβλέπει:

- α) στην ανάπτυξη του οικονομικού περιβάλλοντος της ΛΔ του Λάος με τη διευκόλυνση της πρόσβασης στην κοινοτική τεχνογνωσία και τεχνολογία·
- β) στη διευκόλυνση των επαφών μεταξύ των οικονομικών φορέων και στη λήψη άλλων μέτρων που αποσκοπούν στην προώθηση των εμπορικών συναλλαγών·
- γ) στην ενθάρρυνση, σύμφωνα με τις νομοθεσίες, τους κανονισμούς και τις πολιτικές τους, των επενδυτικών προγραμμάτων του δημοσίου και του ιδιωτικού τομέα, ούτως ώστε να ενισχυθεί η οικονομική συνεργασία, συμπεριλαμβανομένης της συνεργασίας μεταξύ των επιχειρήσεων, της μεταβίβασης τεχνολογιών, και των συμβάσεων υπεργολαβίας και των αδειών·
- δ) στη διευκόλυνση της ανταλλαγής πληροφοριών και της ανάληψης πρωτοβουλιών, στην προώθηση της συνεργασίας σχετικά με την πολιτική των επιχειρήσεων, ιδίως όσον αφορά τη βελτίωση του επιχειρηματικού περιβάλλοντος και τη σύσφιξη των δεσμών·
- ε) στην ενίσχυση της αμοιβαίας κατανόησης του οικονομικού περιβάλλοντος των μερών, για την αποτελεσματική συνεργασία·
- στ) στην ανάληψη δραστηριοτήτων όσον αφορά την τυποποίηση, την εκτίμηση της πιστότητας, τη μετρολογία και την εξασφάλιση ποιότητας, με σκοπό την προώθηση των διεθνών προτύπων και των διαδικασιών εκτίμησης της πιστότητας και τη διευκόλυνση των συναλλαγών.

Στους προαναφερθέντες τομείς, οι κυριότεροι στόχοι είναι οι ακόλουθοι:

- να παρασχεθεί συνδρομή στις προσπάθειες που καταβάλλει η ΛΔ του Λάος για την οικονομική αναδιάρθρωσή της, με τη δημιουργία συνθηκών για κατάλληλο οικονομικό περιβάλλον και επιχειρηματικό κλίμα,
- να ενθαρρυνθεί η συνεργασία μεταξύ των αντίστοιχων οικονομικών τομέων, ιδίως δε μεταξύ των ιδιωτικών τομέων των δύο μερών,
- εντός των ορίων των κατ' ιδίαν αρμοδιοτήτων τους και σύμφωνα με τις νομοθεσίες, τους κανονισμούς και τις πολιτικές τους, να δημιουργηθεί ευνοϊκό κλίμα με τις ιδιωτικές επενδύσεις με τη βελτίωση των συνθηκών μεταφοράς κεφαλαίων και με την υποστήριξη, ενδεχομένως, της συναψης συμφωνιών για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας και της ΛΔ του Λάος.

Τα μέρη θα καθορίσουν, με κοινή συμφωνία και με βάση το κριτήριο του αμοιβαίου συμφέροντος, τους τομείς και τις προτεραιότητες των προγραμμάτων και των δραστηριοτήτων οικονομικής συνεργασίας.

Άρθρο 7

Γεωργική συνεργασία

Τα μέρη αναλαμβάνουν, με πνεύμα συνεννόησης, να συνεργάζονται στο γεωργικό τομέα και να εξετάζουν:

- α) τις δυνατότητες ανάπτυξης των συναλλαγών γεωργικών προϊόντων·
- β) τα υγειονομικά, φυτοϋγειονομικά και οικολογικά μέτρα και τα αποτελέσματά τους, καθώς και την παροχή βοήθειας για την αποφυγή των εμποδίων στο εμπόριο, λαμβανομένης υπόψη της νομοθεσίας των δύο μερών·
- γ) τη δυνατότητα παροχής συνδρομής στην κυβέρνηση της ΛΔ του Λάος στις προσπάθειές της για τη διαφοροποίηση των γεωργικών εξαγωγών της.

Άρθρο 8

Ενέργεια

Τα μέρη αναγνωρίζουν την κεφαλαιώδη σημασία του ενεργειακού τομέα για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη και είναι διατεθειμένα να εντείνουν τη συνεργασία τους με τη διενέργεια διαλόγου μεταξύ των μερών σχετικά με την ενεργειακή πολιτική. Κατά τον εν λόγω διάλογο, θα λαμβάνεται δεόντως υπόψη ο κυριότερος στόχος, που είναι η μέριμνα για τη βιώσιμη ανάπτυξη των ενεργειακών πόρων της ΛΔ του Λάος.

Άρθρο 9

Περιφερειακή συνεργασία

Η συνεργασία μεταξύ των μερών μπορεί να επεκταθεί σε δράσεις που αναλαμβάνονται στα πλαίσια συμφωνιών συνεργασίας ή ολοκλήρωσης που συνάπτονται με άλλες χώρες της ίδιας περιοχής, υπό τον όρο ότι οι εν λόγω δράσεις συμβιβάζονται με τις συμφωνίες αυτές.

Χωρίς να εξαιρείται κανένας τομέας, ιδιαίτερη προσοχή αποδίδεται στις ακόλουθες δράσεις:

- α) τεχνική βοήθεια (υπηρεσίες εξωτερικών εμπειρογνομόνων και κατάρτιση τεχνικού προσωπικού σε ορισμένους πρακτικούς τομείς ολοκλήρωσης)
- β) προώθηση του διαπεριφερειακού εμπορίου
- γ) στήριξη των περιφερειακών οργάνων, έργων και πρωτοβουλιών, που υπάγονται στην αρμοδιότητα περιφερειακών οργανώσεων
- δ) μελέτες που αφορούν τις συνδέσεις, τις μεταφορές και τις επικοινωνίες σε περιφερειακό επίπεδο.

Άρθρο 10

Συνεργασία στον τομέα της επιστήμης και της τεχνολογίας

Τα μέρη αναλαμβάνουν, σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν πολιτικές τους, με βάση το αμοιβαίο συμφέρον τους και εντός των ορίων των κατ' ιδίαν αρμοδιοτήτων τους, να προωθήσουν τη συνεργασία στον τομέα της επιστήμης και τεχνολογίας.

Η εν λόγω συνεργασία θα αφορά:

- την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών σε περιφερειακό επίπεδο (Ευρώπη/ΝΑ Ασία), ιδίως όσον αφορά την εφαρμογή πολιτικών και προγραμμάτων,
- την προώθηση διαρκών και σταθερών σχέσεων μεταξύ των επιστημονικών κοινοτήτων των μερών,
- την εντατικοποίηση των δραστηριοτήτων για την προώθηση της καινοτομίας στο βιομηχανικό τομέα, συμπεριλαμβανομένης της μεταβίβασης τεχνολογίας.

Η συνεργασία αυτή θα μπορούσε να προβλέπει:

- την από κοινού εφαρμογή περιφερειακών ερευνητικών έργων (Ευρώπη/ΝΑ Ασία) σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος, προωθώντας, ενδεχομένως, την ενεργό συμμετοχή των επιχειρήσεων,
- την ανταλλαγή επιστημόνων για την προώθηση της εκπόνησης ερευνητικών έργων και της υψηλού επιπέδου επιμόρφωσης,
- τη διοργάνωση επιστημονικών συναντήσεων για την προώθηση της ανταλλαγής πληροφοριών και επιδράσεων, και τον προσδιορισμό των τομέων κοινής έρευνας,
- τη διάδοση των αποτελεσμάτων και την ανάπτυξη δεσμών μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα,
- την αξιολόγηση των σχετικών δραστηριοτήτων.

Τα ανώτατα εκπαιδευτικά ιδρύματα, τα ερευνητικά κέντρα και οι βιομηχανίες των δύο μερών θα συμμετέχουν καταλλήλως στη συνεργασία αυτή.

Άρθρο 11

Πρόδρομες χημικές ουσίες ναρκωτικών και νομιμοποίηση προσόδων από παράνομες δραστηριότητες

Σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν αρμοδιότητές τους και την ισχύουσα νομοθεσία, και λαμβάνοντας υπόψη το έργο που

έχει πραγματοποιηθεί σε αυτό τον τομέα από τους οικείους διεθνείς οργανισμούς, τα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν για την πρόληψη της εκτροπής των πρόδρομων χημικών ουσιών των ναρκωτικών και για την ανάγκη να καταβληθεί κάθε δυνατή προσπάθεια για την αποτροπή της νομιμοποίησης προσόδων από παράνομες δραστηριότητες.

Τα δύο μέρη θα εξετάσουν το ενδεχόμενο να λάβουν ειδικά μέτρα για την καταπολέμηση της καλλιέργειας, της παραγωγής και της παράνομης διακίνησης των ναρκωτικών κάθε είδους και των ψυχότροπων ουσιών, καθώς και μέτρα πρόληψης και περιορισμού της τοξικομανίας.

Η εν λόγω συνεργασία θα μπορεί να περιλαμβάνει:

- μέτρα για την προώθηση άλλων μορφών οικονομικής ανάπτυξης,
- ανταλλαγή σχετικών πληροφοριών, με την επιφύλαξη της δέουσας προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

Άρθρο 12

Υλική υποδομή

Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι η σημερινή κατάσταση της υλικής υποδομής της ΛΔ του Λάος αποτελεί σοβαρή τροχοπέδη για τις ιδιωτικές επενδύσεις και την εν γένει οικονομική ανάπτυξη. Από αυτή την άποψη, τα μέρη συμφωνούν να ενθαρρύνουν την εφαρμογή ειδικών προγραμμάτων για την αποκατάσταση, τη δημιουργία και την ανάπτυξη της υποδομής της ΛΔ του Λάος, ιδίως στον τομέα των μεταφορών και των επικοινωνιών.

Άρθρο 13

Πληροφόρηση, επικοινωνίες και πολιτιστικά θέματα

Τα μέρη θα συνεργάζονται, σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν αρμοδιότητες και πολιτικές τους και προς το αμοιβαίο συμφέρον τους, στους τομείς της πληροφόρησης, των επικοινωνιών και των πολιτιστικών θεμάτων, ούτως ώστε να βελτιώσουν την αμοιβαία κατανόηση και να ενισχύσουν τους υφιστάμενους μεταξύ τους δεσμούς. Μπορεί επίσης να παρασχεθεί η κατάλληλη στήριξη για την προώθηση νέων πρωτοβουλιών στους ακόλουθους τομείς:

- α) εκπόνηση προπαρασκευαστικών μελετών και παροχή τεχνικής βοήθειας για τη διατήρηση της πολιτιστικής κληρονομιάς
- β) συνεργασία στον τομέα των μέσων ενημέρωσης και της τεκμηρίωσης των οπτικοακουστικών μέσων
- γ) διοργάνωση εκδηλώσεων και ανταλλαγών για τη βελτίωση της πολιτιστικής κατανόησης.

Τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της συνεργασίας στους τομείς των τηλεπικοινωνιών, της κοινωνίας των πληροφοριών και των εφαρμογών πολλαπλών μέσων. Η συνεργασία αυτή μπορεί να περιλαμβάνει την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις κατ' ιδίαν ρυθμίσεις και πολιτικές των μερών

στον τομέα των τηλεπικοινωνιών, των κινητών επικοινωνιών, συμπεριλαμβανομένης της προώθησης των παγκόσμιων συστημάτων πλοήγησης με δορυφόρο (GNSS), της κοινωνίας των πληροφοριών, των τεχνολογιών πολλαπλών μέσων για τις τηλεπικοινωνίες, των δικτύων και των εφαρμογών τηλεματικής (π.χ. μεταφορές, υγεία, εκπαίδευση, περιβάλλον).

Άρθρο 14

Θεσμικά ζητήματα

1. Τα μέρη συμφωνούν να συστήσουν μεικτή επιτροπή, της οποίας ο ρόλος θα είναι:
 - α) να εξασφαλίζει τη σωστή λειτουργία και την καλή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και του διαλόγου μεταξύ των μερών·
 - β) να διατυπώνει τις κατάλληλες συστάσεις για την προώθηση των στόχων της παρούσας συμφωνίας·
 - γ) να ορίζει τις προτεραιότητες μεταξύ των πιθανών δράσεων για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας.
2. Η μεικτή επιτροπή αποτελείται από εκπροσώπους εκάστου των δύο μερών, σε επαρκώς υψηλό επίπεδο. Η μεικτή επιτροπή συνέρχεται κανονικά κάθε δύο έτη, εκ περιτροπής στο Βιεντιάνε και στις Βρυξέλλες, σε ημερομηνία που ορίζεται με κοινή συμφωνία. Είναι δυνατόν να συγκαλούνται έκτακτες συνεδριάσεις κατόπιν συμφωνίας μεταξύ των μερών.
3. Η μεικτή επιτροπή δύναται να συγκροτεί εξειδικευμένες υποομάδες που θα την επικουρούν κατά την εκτέλεση των καθηκόντων της και θα συντονίζουν την επεξεργασία και την υλοποίηση έργων και προγραμμάτων στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας.
4. Η ημερήσια διάταξη για τις συνεδριάσεις της μεικτής επιτροπής καθορίζεται με κοινή συμφωνία μεταξύ των μερών.
5. Τα μέρη συμφωνούν ότι έργο της μεικτής επιτροπής είναι επίσης να εξασφαλίζει την καλή λειτουργία κάθε τομεακής συμφωνίας που συνάπτεται ή ενδέχεται να συναφθεί μεταξύ της Κοινότητας και της ΛΔ του Λάος.
6. Τα μέρη καθορίζουν την οργανωτική δομή και τον κανονισμό λειτουργίας της μεικτής επιτροπής.

Άρθρο 15

Μελλοντική εξέλιξη

1. Τα μέρη δύνανται, με κοινή συμφωνία και εντός των ορίων των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους, να επεκτείνουν την παρούσα συμφωνία, ώστε να ενισχύσουν τη συνεργασία και να τη συμπληρώσουν μέσω συμφωνιών που θα αφορούν επιμέρους τομείς ή δραστηριότητες.

2. Στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας, οποιοδήποτε από τα μέρη δύναται να διατυπώνει συστάσεις για την επέκταση του πεδίου εφαρμογής της συνεργασίας, με βάση την πείρα που αποκτάται κατά την εφαρμογή της.

Άρθρο 16

Άλλες συμφωνίες

Με την επιφύλαξη των σχετικών διατάξεων των συνθηκών για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ούτε η παρούσα συμφωνία ούτε καμία από τις δράσεις που αναλαμβάνονται βάσει αυτής, θίγει, κατά κανένα τρόπο, το δικαίωμα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης να αναλαμβάνουν διμερείς δράσεις με τη ΛΔ του Λάος, στα πλαίσια της οικονομικής συνεργασίας ή να συνάπτουν, ενδεχομένως, νέες συμφωνίες οικονομικής συνεργασίας με τη ΛΔ του Λάος.

Άρθρο 17

Διευκολύνσεις

Οι αρχές της ΛΔ του Λάος, προκειμένου να διευκολύνουν τη συνεργασία στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας, παρέχουν στους υπαλλήλους και εμπειρογνώμονες της Κοινότητας τις εγγυήσεις και διευκολύνσεις που απαιτούνται για την εκτέλεση των καθηκόντων τους. Οι σχετικές λεπτομερείς διατάξεις θα καθορισθούν με ξεχωριστή ανταλλαγή επιστολών.

Άρθρο 18

Εδαφική εφαρμογή

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας υπό τους όρους που προβλέπει η συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στο έδαφος της ΛΔ του Λάος.

Άρθρο 19

Μη εκτέλεση της συμφωνίας

Εάν ένα εκ των μερών θεωρήσει ότι το άλλο μέρος δεν έχει εκπληρώσει κάποια υποχρέωσή του που απορρέει από την παρούσα συμφωνία, δύναται να λάβει τα κατάλληλα μέτρα. Προηγουμένως, πλην ειδικών περιπτώσεων επείγουσας ανάγκης, οφείλει να διαβιβάσει στη μεικτή επιτροπή όλες τις σχετικές πληροφορίες που απαιτούνται για την ενδελεχή εξέταση της κατάστασης, με στόχο την εξεύρεση λύσης αποδεκτής από τα μέρη.

Κατά την επιλογή των μέτρων, αποδίδεται προτεραιότητα στα μέτρα που θίγουν όσο το δυνατόν λιγότερο τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας. Τα εν λόγω μέτρα κοινοποιούνται αμέσως στη μεικτή επιτροπή και αποτελούν αντικείμενο διαβουλεύσεων, στα πλαίσιά της, κατόπιν αιτήσεως του άλλου μέρους.

*Άρθρο 20***Παραρτήματα**

Τα παραρτήματα I και II της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτής.

*Άρθρο 21***Έναρξη ισχύος και ανανέωση**

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί την ημερομηνία, κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν το ένα στο άλλο

την ολοκλήρωση των αναγκαίων για το σκοπό αυτό διαδικασιών.

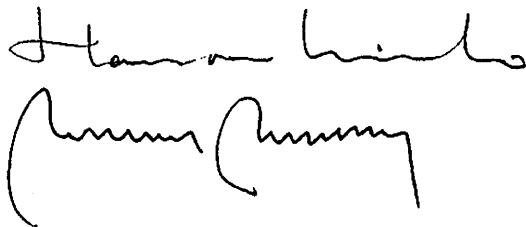
2. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για πενταετή περίοδο. Ανανεώνεται αυτόματα κάθε έτος, εκτός αν ένα από τα μέρη την καταγγείλει έξι μήνες πριν από την ημερομηνία της λήξεώς της.

*Άρθρο 22***Αυθεντικά κείμενα**

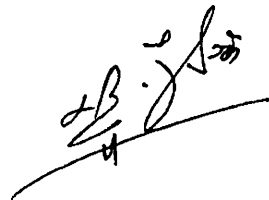
Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα και στη γλώσσα του Λάος όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Λουξεμβούργο, 29 Απριλίου 1997.

Για την
Ευρωπαϊκή Κοινότητα



Για τη
Λαϊκή Δημοκρατία του Λάος



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I**Κοινοτική δήλωση σχετικά με το άρθρο 19, για τη μη εκτέλεση της συμφωνίας**

- α) Τα μέρη συμφωνούν ότι, για τους σκοπούς της ερμηνείας και της πρακτικής εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, ως ειδικές περιπτώσεις επείγουσας ανάγκης κατά το άρθρο 19 της συμφωνίας, νοούνται οι περιπτώσεις ουσιώδους παραβίασης της συμφωνίας εκ μέρους ενός εκ των δύο μερών. Ουσιώδης παραβίαση της συμφωνίας συνίσταται:
- στην καταγγελία της συμφωνίας κατά τρόπο ασυμβίβαστο προς τους γενικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου,
 - στην παραβίαση των βασικών στοιχείων της συμφωνίας, που αναφέρονται στο άρθρου 1.
- β) Τα μέρη συμφωνούν ότι «τα κατάλληλα μέτρα» που αναφέρονται στο άρθρο 19 αποτελούν μέτρα, τα οποία λαμβάνονται σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο. Εάν ένα εκ των μερών λάβει κάποιο μέτρο σε ειδική περίπτωση έκτακτης ανάγκης, κατ' εφαρμογή του άρθρου 19, το άλλο μέρος δύναται να προσφύγει στη διαδικασία διακανονισμού των διαφορών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II**Κοινή δήλωση σχετικά με την πνευματική, βιομηχανική και εμπορική ιδιοκτησία**

Τα μέρη συμφωνούν ότι, στα πλαίσια της συμφωνίας, η πνευματική, βιομηχανική και εμπορική ιδιοκτησία περιλαμβάνει, ιδίως, την προστασία των δικαιωμάτων δημιουργού και των συγγενών δικαιωμάτων, τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας, τα βιομηχανικά σχέδια και πρότυπα, το λογισμικό ηλεκτρονικών υπολογιστών, τα βιομηχανικά και εμπορικά σήματα, το σχεδιασμό της διάταξης (τοπογραφία) ολοκληρωμένων κυκλωμάτων, τις γεωγραφικές ενδείξεις, καθώς και την προστασία κατά του αθέμιτου ανταγωνισμού και την προστασία των μη κοινολογηθεισών πληροφοριών.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΕΠΑΝΑΠΑΤΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΥΠΗΚΩΩΝ

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα υπενθυμίζει τη σημασία που αποδίδουν τα κράτη μέλη της στην καθιέρωση αποτελεσματικής συνεργασίας με τα τρίτα κράτη, για τη διευκόλυνση του επαναπατρισμού των υπηκόων τους, οι οποίοι δεν ευρίσκονται νομίμως στην επικράτεια ενός κράτους μέλους.

Η Λαϊκή Δημοκρατία του Λάος δέχεται να δεσμευθεί ότι θα συνάψει συμφωνίες επαναπατρισμού των υπηκόων της οι οποίοι δεν ευρίσκονται νομίμως στην επικράτεια ενός κράτους μέλους, με τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης που θα το ζητήσουν.

Ενημέρωση όσον αφορά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας του Λάος⁽¹⁾

Ολοκληρώθηκαν και από τα δύο μέρη οι διαδικασίες για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, σύμφωνα με το άρθρο 21 της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας του Λάος· συνεπώς η συμφωνία αυτή θα τεθεί σε ισχύ την 1η Δεκεμβρίου 1997.

⁽¹⁾ Βλέπε σελίδα 14 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 9ης Απριλίου 1997

σχετικά με ενισχύσεις που χορήγησε η Γαλλία στους τομείς της κλωστούφαντουργίας, των ειδών ένδυσης, των δερμάτινων ειδών και των υποδημάτων

(Το κείμενο στη γαλλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(97/811/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 93 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού ζήτησε από τα κράτη μέλη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα ανωτέρω άρθρα,

Εκτιμώντας ότι:

I

Με επιστολή της 26ης Μαρτίου 1996 της μόνιμης αντιπροσωπείας της στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η Γαλλία κοινοποίησε στην Επιτροπή τα «πειραματικά μέτρα μείωσης των κοινωνικών επιβαρύνσεων υπέρ των τομέων της κλωστούφαντουργίας, των ειδών ένδυσης, των δερμάτινων ειδών και των υποδημάτων».

Η Γαλλία αποφάσισε να εφαρμόσει στους προαναφερθέντες τομείς, εκτός από τα γενικά μέτρα ελάφρυνσης των επιβαρύνσεων που θεσπίστηκαν το 1995, την κατάργηση όλων των εργοδοτικών κοινωνικών εισφορών για τους μισθούς που αντιστοιχούν στον *smic* (ελάχιστος εγγυημένος μισθός, το επίπεδο του οποίου καθορίζεται από το κράτος) καθώς και μια προοδευτικά μειούμενη ελάφρυνση για τους μισθούς που δεν υπερβαίνουν κατά μιάμιση φορά τον *smic*.

Με επιστολή της 31ης Μαΐου 1996⁽¹⁾, η Επιτροπή ενημέρωσε τη Γαλλία για την κίνηση της διαδικασίας που προβλέπεται από το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης σχετικά με τα προαναφερθέντα μέτρα.

Σύμφωνα με την κοινοποίηση, ο βασικός στόχος των μέτρων ελάφρυνσης των επιβαρύνσεων ήταν η δημιουργία

θέσεων απασχόλησης, και ιδίως η πρόσληψη νέων στους τέσσερις τομείς που προαναφέρθηκαν. Για την επίτευξη του στόχου της δημιουργίας θέσεων απασχόλησης είχαν επίσης αναληφθεί δεσμεύσεις εκ μέρους των αντίστοιχων επαγγελματικών κλάδων, και οι οποίες συνίσταντο στη μείωση του χρόνου εργασίας και την ενθάρρυνση της μερικής απασχόλησης. Δεν είχε δοθεί καμία διευκρίνιση σχετικά με το περιεχόμενο των δεσμεύσεων αυτών.

Για το σύνολο των ανωτέρω τεσσάρων τομέων, η ελάφρυνση των κοινωνικών επιβαρύνσεων αποσκοπεί στην ενθάρρυνση της πρόσληψης 7 000 νέων ανέργων και στη διατήρηση 35 000 θέσεων εργασίας.

Οι ανωτέρω 7 000 θέσεις εργασίας συνιστούν καθαρή δημιουργία θέσεων απασχόλησης, ενώ οι άλλες 35 000 είναι θέσεις που δεν θα καταργηθούν κατά τη διάρκεια των δύο ετών που ακολουθούν την έναρξη ισχύος των μέτρων. Υπενθυμίζεται ότι κατά τη διάρκεια της ίδιας περιόδου και εφόσον δεν θεσπισθούν τα ανωτέρω μέτρα, προβλέπεται απώλεια 60 000 θέσεων εργασίας στους τέσσερις αυτούς τομείς. Πρόκειται λοιπόν για μια επιβράδυνση του αριθμού των απολύσεων.

Οι λόγοι για τους οποίους αποφάσισε να κινηθεί η διαδικασία είναι οι ακόλουθοι:

- δεδομένου ότι η ελάφρυνση των κοινωνικών επιβαρύνσεων δεν παρέχεται στο σύνολο των εθνικών επιχειρήσεων, πρόκειται για τομεακές ενισχύσεις. Ωστόσο, η Επιτροπή έχει επανειλημμένα εκφράσει επιφυλάξεις γι' αυτό το είδος ενισχύσεων, λόγω των επιπτώσεών τους στην οικονομία και τον ανταγωνισμό, ιδίως όταν πρόκειται για τομείς στους οποίους πραγματοποιούνται σημαντικές ενδοκοινοτικές συναλλαγές,
- ακόμη και στον τομέα των ενισχύσεων για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης, η Επιτροπή οφείλει να τηρεί αυστηρή στάση έναντι των τομεακών ενισχύσεων έτσι ώστε να αποφεύγεται έγκαιρα η τυχόν κλιμάκωση των ενισχύσεων καθώς και η αποδυνάμωση της ίδιας της έννοιας της εσωτερικής αγοράς εντός της Κοινότητας. Όσον αφορά το θέμα αυτό, οι κατευθυντήριες γραμμές

⁽¹⁾ ΕΕ C 206 της 17. 7. 1996, σ. 8.

σχετικά με τις ενισχύσεις στην απασχόληση (?) επιτρέπουν την έγκριση τομεακών ενισχύσεων για τη διατήρηση ή την καθαρή δημιουργία θέσεων απασχόλησης αποκλειστικά για έναν περιορισμένο αριθμό συγκεκριμένων περιπτώσεων, στις οποίες δεν φαίνεται να εμπίπτουν τα προτεινόμενα μέτρα,

- λόγω των ελλειπών πληροφοριών που απέστειλε η Γαλλία, η Επιτροπή δεν διέθετε ακριβή στοιχεία που να αποδεικνύουν την αναγκαιότητα μιας προτιμησιακής μεταχείρισης των τομέων αυτών έναντι των άλλων τομέων της γαλλικής οικονομίας, ούτε έναντι των ανταγωνιστικών τομέων στα άλλα κράτη μέλη.

Η απάντηση της Γαλλίας στην επιστολή της Επιτροπής παραλήφθηκε στις 16 Ιουλίου 1996. Όπως προέκυψε από την εξέταση της απάντησης αυτής, τα μέτρα για την ελάφρυνση των επιβαρύνσεων αποσκοπούσαν στη δημιουργία θέσεων απασχόλησης, ιδίως όμως στην αντιστάθμιση, εν μέρει ή εξ ολοκλήρου αναλόγως των περιπτώσεων, των πρόσθετων δαπανών που συνδέονται με την αναδιοργάνωση και τη μείωση του χρόνου εργασίας, στο πλαίσιο των συμφωνιών που υπογράφηκαν με τους ανωτέρω κλάδους. Σύμφωνα με τη Γαλλία, τα εν λόγω μέτρα είναι ουδέτερα από οικονομική άποψη, δεδομένου ότι δεν συνεπάγονται οφέλη για τις επιχειρήσεις.

Αυτό οδήγησε την Επιτροπή να επεκτείνει, με απόφαση της 2ας Οκτωβρίου 1996 (2), το πεδίο εφαρμογής της διαδικασίας αυτής έτσι ώστε να ληφθούν υπόψη οι νέες και πληρύτερες πληροφορίες που χορηγήθηκαν από τη Γαλλία. Η Επιτροπή ενημέρωσε τη Γαλλία για τη νέα της απόφαση με επιστολή της 15ης Οκτωβρίου 1996.

Οι λόγοι που οδήγησαν την Επιτροπή να εκδώσει τη δεύτερη αυτή απόφαση μπορούν να συνοψισθούν ως εξής:

- οι επιβαρύνσεις που απορρέουν για τις επιχειρήσεις από τις συμφωνίες που συνάφθηκαν μεταξύ των κοινωνικών εταίρων ενός συγκεκριμένου τομέα, είτε στο πλαίσιο της αναδιοργάνωσης του χρόνου εργασίας είτε άλλων ρυθμίσεων που συνεπάγονται προσαύξηση των μισθών ή των ημερών αδείας μετ' αποδοχών και που δεν προβλέπονται από τις κοινές ρυθμίσεις, συνιστούν επιβαρύνσεις οι οποίες θα έπρεπε κανονικά να καλυφθούν από τους πρόπολογισμούς των επιχειρήσεων. Κατά συνέπεια, κάθε ελάφρυνση, έμμεση ή άμεση, αυτών των επιβαρύνσεων που παρέχεται από τις αρχές θα μπορούσε να συνιστά κρατική ενίσχυση που απαγορεύεται κατ' αρχήν από το άρθρο 92 παράγραφος 1,
- επιπλέον, όπως προκύπτει από την πάγια νομολογία, στο άρθρο 92 παράγραφος 1 δεν γίνεται διάκριση ανάλογα με τα αίτια ή τους στόχους των κρατικών παρεμβάσεων, αλλά οι ενισχύσεις προσδιορίζονται ανάλογα με τις επιπτώσεις τους. Στην προκειμένη περίπτωση είναι πιθανό ότι η ελάφρυνση των κοινωνικών επιβαρύνσεων θέτει τις επιχειρήσεις των τομέων αυτών σε ευνοϊκότερη θέση σε σχέση με εκείνη των ανταγωνιστών τους, οι οποίοι θα έχουν λάβει μέτρα για την αναδιοργάνωση του χρόνου εργασίας ή άλλα παρόμοια μέτρα χωρίς

κρατική υποστήριξη. Κατ' αρχήν, ο αντισταθμιστικός χαρακτήρας των πλεονεκτημάτων που δόθηκαν στις επιχειρήσεις σε σχέση με τις συμφωνίες που συνάφθηκαν από αυτές δεν είναι τέτοιος ώστε να μπορεί να αποκλεισθεί a priori ότι τα πλεονεκτήματα αυτά έχουν χαρακτήρα ενίσχυσης,

- ο ισχυρισμός της Γαλλίας σχετικά με την ουδετερότητα των εξεταζόμενων μέτρων δεν αποδεικνύεται σαφώς. Αφενός, ορισμένα στοιχεία του υπολογισμού της ενίσχυσης και του πρόσθετου κόστους δημιουργούν αμφιβολίες που θα μπορούσαν ενδεχομένως να μεταβάλουν το τελικό αποτέλεσμα. Αφετέρου, στον υπολογισμό των επιπτώσεων των μέτρων δεν λαμβάνονται υπόψη ορισμένα άλλα έμμεσα αποτελέσματα, όπως για παράδειγμα η βελτίωση της αποδοτικότητας των επιχειρήσεων λόγω της καλύτερης προσαρμογής του χρόνου εργασίας στις απαιτήσεις του τομέα, και ιδίως στον εποχιακό και κυκλικό χαρακτήρα της παραγωγής.

Οι παρατηρήσεις της Γαλλίας παραλήφθηκαν από την Επιτροπή στις 16 Ιουλίου 1996, όσον αφορά την κίνηση της διαδικασίας, και στις 5 Δεκεμβρίου 1996 όσον αφορά την απόφαση της 2ας Οκτωβρίου 1996. Στις 17 Φεβρουαρίου 1997, η Επιτροπή έλαβε από τη Γαλλία τις συμπληρωματικές πληροφορίες που είχε ζητήσει με επιστολή της 30ής Ιανουαρίου 1997 σχετικά με τη μέθοδο αποτίμησης της καθαρής επίπτωσης των μέτρων ελάφρυνσης.

Εξάλλου, πραγματοποιήθηκαν συσκέψεις τεχνικής φύσεως μεταξύ των υπηρεσιών της Επιτροπής και εκείνων των αντίστοιχων γαλλικών υπουργείων την 1η Αυγούστου 1996 στις Βρυξέλλες και στις 21 Φεβρουαρίου 1997 στο Παρίσι.

Οι ανακοινώσεις της Επιτροπής σχετικά με τις δύο προαναφερθείσες αποφάσεις με τις οποίες ζητείται από τα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με το θέμα αυτό, δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* στις 17 Ιουλίου 1996 (4) και στις 26 Νοεμβρίου 1996 (5), αντίστοιχα.

Μετά τη δημοσίευση της πρώτης ανακοίνωσης, επτά διομηχανικές ενώσεις του τομέα της κλωστοϋφαντουργίας-ένδυσης απήθυσαν τις παρατηρήσεις τους στην Επιτροπή. Παρατηρήσεις απήθυσαν επίσης η κυβέρνηση της Γερμανίας, των Κάτω Χωρών, του Ηνωμένου Βασιλείου, καθώς και οι αρχές της φλαμανδικής περιφέρειας του Βελγίου.

Μετά τη δημοσίευση της δεύτερης ανακοίνωσης, δύο άλλες επαγγελματικές ενώσεις διαβίβασαν τις παρατηρήσεις τους στην Επιτροπή. Παρατηρήσεις υπέβαλαν επίσης οι κυβερνήσεις της Αυστρίας και των Κάτω Χωρών.

Σύμφωνα με τη διαδικασία, οι παρατηρήσεις των τρίτων μερών (όλες αντίθετες προς τα εξεταζόμενα μέτρα) κοινοποιήθηκαν στη Γαλλία στις 16 Οκτωβρίου 1996 και στις 24 Ιανουαρίου 1997, αντίστοιχα. Οι απαντήσεις της Γαλλίας παραλήφθηκαν από την Επιτροπή στις 21 Νοεμβρίου 1996 και στις 17 Φεβρουαρίου 1997.

(2) ΕΕ C 334 της 12. 12. 1995, σ. 4.

(3) ΕΕ C 357 της 26. 11. 1996, σ. 5.

(4) Βλέπε υποσημείωση 1.

(5) Βλέπε υποσημείωση 3.

II

Οι παρατηρήσεις της Γαλλίας σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας συμπεριλαμβάνονται στην προαναφερθείσα απόφαση της 2ας Οκτωβρίου 1996. Η θέση που έλαβε η Γαλλία μετά από την απόφαση αυτή συνοψίζεται ως εξής:

— κατ' αρχάς, η Γαλλία αμφισβητεί τη θέση της Επιτροπής σύμφωνα με την οποία η φύση των προβλεπόμενων μέτρων τροποποιήθηκε μεταξύ της ημερομηνίας κοινοποίησής τους, στις 27 Μαρτίου 1996, μέχρι την ημερομηνία κατά την οποία η Γαλλία απάντησε στην κίνηση της διαδικασίας εκ μέρους της Επιτροπής. Ο στόχος που επιδιώκεται από τα εν λόγω πειραματικά μέτρα ήταν πάντοτε και εξακολουθεί να είναι η προστασία της απασχόλησης μέσω της αναδιοργάνωσης του χρόνου εργασίας.

Ο τελικός στόχος των μέτρων ουδέποτε μεταβλήθηκε· μόνον οι λεπτομέρειες εφαρμογής διευκρινίστηκαν για να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των κοινωνικών εταίρων και, συνεπώς, οι δεσμεύσεις που αναλήφθηκαν από τις επιχειρήσεις στον τομέα της αναδιοργάνωσης του χρόνου εργασίας.

— η Γαλλία αμφισβητεί επίσης το γεγονός ότι κάθε ελάφρυνση των κοινωνικών επιβαρύνσεων θα μπορούσε να χαρακτηριστεί ως κρατική ενίσχυση. Πράγματι, οι συλλογικές συμβάσεις που συνάφθηκαν μεταξύ των εργοδοτών και των συνδικαλιστικών ενώσεων επέβαλαν στις επιχειρήσεις την υπέρβαση των νομικών υποχρεώσεων στον τομέα της αμοιβής των ωρών υπερωριακής απασχόλησης. Η σύναψη τέτοιων συμφωνιών δεν αποδεικνύει ότι ένας μεγάλος αριθμός επιχειρήσεων δεν είχε επιφυλάξεις να αναλάβει τις νέες αυτές υποχρεώσεις.

Η Γαλλία θεωρεί ότι κάθε υποστήριξη των προσπαθειών των επιχειρήσεων για την καταπολέμηση της ανεργίας δεν μπορεί πάντοτε να χαρακτηρίζεται ως κρατική ενίσχυση που στρεβλώνει τον ανταγωνισμό, δεδομένου ότι οι προσπάθειες αυτές συνεπάγονται, παρά τα μέτρα στήριξης, πρόσθετες δαπάνες για τις επιχειρήσεις σε σχέση με εκείνες στις οποίες θα υποβάλλοντο αν τηρούσαν απλώς και μόνο τις υποχρεώσεις που προβλέπονται βάσει του νόμου.

Απαντώντας σε σχετική παρατήρηση της Επιτροπής, η Γαλλία επιβεβαιώνει ότι δεν γνωρίζει περιπτώσεις στις οποίες άλλα κράτη μέλη είχαν εφαρμόσει παρόμοια πολιτική αναδιοργάνωσης του χρόνου εργασίας χωρίς κρατική υποστήριξη.

— η Γαλλία χορήγησε ορισμένες τεχνικές διευκρινίσεις σχετικά με τις λεπτομέρειες υπολογισμού των καθαρών επιπτώσεων των μέτρων (ελάφρυνση των επιβαρύνσεων έναντι των πρόσθετων δαπανών που συνδέονται με την αναδιάρθρωση του χρόνου εργασίας). Σύμφωνα με τις διευκρινίσεις αυτές, η Γαλλία επιμένει στη θέση της σχετικά με την ουδετερότητα των μέτρων από οικονομική άποψη: οι μεγάλες επιχειρήσεις δεν επωφελούνται τελικά από τις ελαφρύνσεις των επιβαρύνσεων, διότι το κόστος της αναδιοργάνωσης του χρόνου εργασίας είναι μεγαλύτερο. Οι άλλες επιχειρήσεις που απασχολούν από 50 έως 500 εργαζόμενους λαμβάνουν μια «καθαρή» ελάφρυνση η οποία εξακολουθεί να είναι χαμηλότερη από το όριο de minimis, ήτοι 100 000 Ecu σε διάστημα τριών ετών (περίπου 650 000 γαλλικά φράγκα).

Σύμφωνα με τη μέθοδο υπολογισμού, η Γαλλία υπολογίζει τις καθαρές επιπτώσεις των θεσπιζόμενων μέτρων ως εξής:

1. για τον τομέα της κλωστοϋφαντουργίας-ένδυσης (*)

| Κατηγορία επιχειρήσεων σύμφωνα με τον αριθμό των εργαζομένων | μέσος όρος του τομέα: 71 | 100 έως 199 | 200 έως 499 | άνω των 500 |
|---|--------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Όφελος που προκύπτει από την ελάφρυνση ως ποσοστό % των μισθολογικών δαπανών | 3,64 | 3,31 | 2,53 | 2 |
| Θεωρητικό κόστος της αναδιοργάνωσης ως ποσοστό % των μισθολογικών δαπανών | 2,71 | 2,71 | 2,71 | 2,71 |
| Κατ' εκτίμηση κόστος της αναδιοργάνωσης ως ποσοστό % των μισθολογικών δαπανών | 2,15 | 2,15 | 2,15 | 2,15 |
| Καθαρό όφελος ή ζημία ως ποσοστό % των μισθολογικών δαπανών | 1,49 | 1,16 | 0,38 | - 0,15 |
| Όφελος ή ζημία ετησίως σε FF | 156 301 | 256 580 | 209 270 | - 221 373 |
| Όφελος ή ζημία κατά τη διάρκεια εφαρμογής των μέτρων | 234 451 | 384 870 | 313 905 | - 332 059 |

(*) Προκαλεί απορίες το γεγονός ότι η μέση επιχείρηση κάθε μιας από τις κατηγορίες των σχετικών επιχειρήσεων απασχολεί τον ίδιο αριθμό εργαζομένων τόσο στον τομέα της κλωστοϋφαντουργίας-ένδυσης όσο και των δερμάτινων ειδών και υποδημάτων. Εξάλλου, η Επιτροπή σημειώνει ότι τα στοιχεία σχετικά με το προσωπικό που απασχολείται στην παραγωγή είναι διαφορετικά στον τομέα της κλωστοϋφαντουργίας και της ένδυσης, πράγμα το οποίο θα οδηγούσε κανονικά σ' ένα διαφορετικό κατ' εκτίμηση κόστος αναδιοργάνωσης του χρόνου εργασίας.

2. για τον τομέα των δερματίνων ειδών και υποδημάτων (7):

| Κατηγορία επιχειρήσεων σύμφωνα με τον αριθμό των εργαζομένων | μέσος όρος του τομέα: 71 | 100 έως 199 | 200 έως 499 | άνω των 500 |
|--|--------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Όφελος που προκύπτει από την ελάφρυνση ως ποσοστό % των μισθολογικών δαπανών | 3,62 | 3,29 | 2,51 | 1,99 |
| Θεωρητικό κόστος της αναδιάρθρωσης ως ποσοστό % των μισθολογικών δαπανών | 2,71 | 2,71 | 2,71 | 2,71 |
| Κατ' εκτίμηση κόστος της αναδιάρθρωσης ως ποσοστό % των μισθολογικών δαπανών | 2,19 | 2,19 | 2,19 | 2,19 |
| Καθαρό όφελος ή ζημία ως ποσοστό % των μισθολογικών δαπανών | 1,43 | 1,1 | 0,32 | - 0,2 |
| Όφελος ή ζημία ετησίως σε FF | 150 134 | 243 943 | 179 982 | - 295 319 |
| Όφελος ή ζημία κατά τη διάρκεια εφαρμογής των μέτρων | 225 201 | 365 914 | 269 973 | - 442 978 |

Όπως φαίνεται από τους δύο ανωτέρω πίνακες, η Γαλλία προσάρμοσε το θεωρητικό κόστος της αναδιοργάνωσης του χρόνου εργασίας σύμφωνα με το προσωπικό που απασχολείται στην παραγωγή: 77,9% για την κλωστοϋφαντουργία και 80,8% για τους τομείς των δερματίνων ειδών και της ένδυσης. Ωστόσο, για να καταστεί δυνατή οποιαδήποτε συζήτηση με βάση το κόστος της εργασίας, η Επιτροπή είχε διευκρινίσει ότι δεν θα έπρεπε να ληφθούν υπόψη τα άτομα που επηρεάζονται από τις ρυθμίσεις αυτές, αλλά οι μισθολογικές δαπάνες που συνδέονται με τα άτομα αυτά. Η Γαλλία παρουσίασε τα νέα αποτελέσματα με βάση το κριτήριο των μισθολογικών δαπανών σε σχέση με το προσωπικό που επηρεάζεται από την αναδιοργάνωση αυτή και κατέληξε στο συμπέρασμα ότι ο αριθμός αυτός δεν διέφερε σημαντικά από τον αριθμό των ατόμων που απασχολούνται στην παραγωγή, διαβεβαιώνοντας ότι δεν είναι δυνατή η ακριβής εκτίμηση αυτών των μισθολογικών δαπανών,

— τέλος, η Γαλλία υπογραμμίζει ότι οι προβλεπόμενες ρυθμίσεις δεν προσφέρουν κατ' ανάγκη οφέλη ανταγωνιστικότητας για τις επιχειρήσεις. Επιμένει ότι τα οφέλη αυτά έχουν δυνητικό χαρακτήρα και ότι δεν είναι εύκολο να μετρηθούν δεδομένου ότι τα αποτελέσματά τους θα γίνουν αισθητά μεσοπρόθεσμα ή μακροπρόθεσμα, ενώ η διάρκεια των ρυθμίσεων περιορίζεται σε δεκαοκτώ μήνες.

Τα στοιχεία που δόθηκαν από την Επιτροπή (αύξηση της ανταγωνιστικότητας κατά 12 έως 13% λόγω των ρυθμίσεων) έχουν προκύψει από μία συνοπτική εκτίμηση, πριν από την οριστική επεξεργασία των μέτρων και που αντιστοιχούν στα μακροπρόθεσμα αποτελέσματά τους για τις πολύ μικρές επιχειρήσεις των οποίων το σύνολο των

απασχολούμενων έχουν αποδοχές που δεν υπερβαίνουν κατά μιάμιση φορά τον smic.

III

Στο πλαίσιο της διαδικασίας, η Επιτροπή έλαβε παρατηρήσεις από δεκαπέντε ενδιαφερόμενους (κράτη μέλη καθώς και ενώσεις επιχειρηματιών του τομέα) στις οποίες διατυπώνονται αντιρρήσεις σχετικά με τα προτεινόμενα μέτρα. Εξ αυτών, οι ένδεκα παραλήφθηκαν μετά τη δημοσίευση της επιστολής με την οποία κοινοποιήθηκε στη Γαλλία η κίνηση της διαδικασίας.

Εκτός από τη γενική υποστήριξη της θέσης της Επιτροπής στην υπόθεση αυτή, στις παρατηρήσεις αυτές οι ενδιαφερόμενοι υπογράμμισαν ότι, σε όλα τα κράτη μέλη, οι τέσσερις σχετικοί τομείς αντιμετωπίζουν τις ίδιες δυσχέρειες: ορισμένοι τομείς χρειάστηκε να πραγματοποιήσουν πολύ σημαντικότερες μειώσεις του προσωπικού απ' ό,τι στη Γαλλία. Σε όλα σχεδόν τα κράτη μέλη, οι τομείς αυτοί αναγκάστηκαν να αναλάβουν οδυνηρές αναδιρθρώσεις για να αποκαταστεί σε κάποιο βαθμό η ανταγωνιστικότητά τους, και αυτό πραγματοποιήθηκε χωρίς ειδικές τομεακές ενισχύσεις από το κράτος.

Σε πολλές από τις παρατηρήσεις που διαβιβάστηκαν στην Επιτροπή τονίζεται ότι η πλειοψηφία των σχετικών επιχειρήσεων — δηλαδή επιχειρήσεις που απασχολούν λιγότερους από 50 εργαζόμενους — επωφελούνται ούτως ή άλλως από ενίσχυση χαμηλότερη από το όριο de minimis και ότι, στους βιομηχανικούς κλάδους στους οποίους η συντριπτική πλειοψηφία των επιχειρήσεων έχει πολύ μικρό μέγεθος, ακόμη και μια ενίσχυση χαμηλότερη από το όριο αυτό μπορεί να έχει καταστροφικές επιπτώσεις για τους ανταγωνιστές. Πράγματι, οι επιχειρήσεις των άλλων κρατών μελών δεν έχουν τα οικονομικά μέσα που θα τους επέτρεπαν να αντιδράσουν στη γαλλική ενίσχυση.

(7) Δεδομένου ότι για τον τομέα των υποδημάτων δεν υπήρχαν διαθέσιμα στοιχεία για τους εργαζομένους που απασχολούνται στην παραγωγή, η Επιτροπή δεν μπορεί να αντιληφθεί πώς μπόρεσε να υπολογιστεί το κατ' εκτίμηση κόστος της αναδιοργάνωσης του χρόνου εργασίας για τον τομέα αυτό.

Μετά τη δημοσίευση στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* της επιστολής προς τη Γαλλία σχετικά με την απόφαση της 2ας Οκτωβρίου 1996, η Επιτροπή έλαβε παρατηρήσεις από τέσσερις ενδιαφερομένους.

Η ολλανδική κυβέρνηση, στις παρατηρήσεις που απέστειλε, περιορίζεται στην επανάληψη των αντιρρήσεων που είχε ήδη διατυπώσει κατά την κίνηση της διαδικασίας. Η αυστριακή κυβέρνηση, από πλευράς της, πληροφορεί την Επιτροπή σχετικά με τη θέσπιση στην Αυστρία ενός παρόμοιου προγράμματος αναδιοργάνωσης του χρόνου εργασίας που συμφωνήθηκε μεταξύ των εργοδοτών και των συνδικαλιστικών ενώσεων του κλωστοϋφαντουργικού τομέα. Το εν λόγω πρόγραμμα υλοποιήθηκε χωρίς τη συνδρομή των αρχών, δεδομένου ότι η αύξηση της παραγωγικότητας λόγω της αναδιοργάνωσης του χρόνου εργασίας ήταν αρκετά υψηλή για να αντισταθμίσει τις δαπάνες που συνδέονται με τη θέσπιση πιο ευέλικτων ωραρίων.

Μια ελληνική ένωση του τομέα της ένδυσης θεωρεί ότι το μέσο όφελος που προκύπτει από την ενίσχυση ως ποσοστό των μισθολογικών δαπανών είναι αισθητά υψηλότερο από εκείνο που εμφανίζει η Γαλλία. Για την υποστήριξη της θέσης αυτής, η εν λόγω ένωση παραπέμπει την Επιτροπή σε ένα άρθρο που δημοσιεύθηκε στον τύπο (*Journal du textile* αριθ. 1472 της 28ης Οκτωβρίου 1996) στο οποίο μια επιχείρηση που απασχολεί άνω των 100 εργαζομένων θεσπίζει ότι, χάρη στην ελάφρυνση των επιβαρύνσεων που εφαρμόστηκε στη Γαλλία, κατόρθωσε να περιορίσει κατά 8% τις μισθολογικές δαπάνες της, πράγμα που της επέτρεψε να μειώσει το κόστος της.

Τέλος, μια ιταλική ένωση του τομέα της κλωστοϋφαντουργίας-ένδυσης θεωρεί ότι οι δαπάνες που συνδέονται με την αναδιάρθρωση του χρόνου εργασίας είναι το αποτέλεσμα μιας ελεύθερης και αυτόνομης διαπραγμάτευσης που αναλαμβάνεται και συμφωνείται από τους επιχειρηματίες του τομέα και συνεπώς δεν πρέπει να προβλέπεται αντιστάθμιση των δαπανών αυτών.

Όπως αναφέρθηκε ανωτέρω, η Γαλλία κλήθηκε να σχολιάσει όλες τις παρατηρήσεις που λήφθηκαν. Όσον αφορά την πρώτη σειρά των ένδεκα παρατηρήσεων, η Γαλλία εξήγησε, στην επιστολή της της 19ης Νοεμβρίου 1996, ότι οι διευκρινίσεις που χορηγήθηκαν κατά τη διάρκεια του θέρους όσον αφορά τις ρυθμίσεις που αποτελούν αντικείμενο της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2, τροποποιούν σε μεγάλο βαθμό το πλαίσιο στο οποίο στηρίζονται οι παρατηρήσεις αυτές. Συνεπώς, στο πλαίσιο της τροποποιηθείσας διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2, στην οποία λαμβάνονται υπόψη οι διευκρινίσεις αυτές και η οποία θα δημοσιευθεί σύντομα στην *Επίσημη Εφημερίδα*, οι γαλλικές αρχές θεωρούν ότι δεν συντρέχει λόγος να σχολιάσουν τις εν λόγω παρατηρήσεις.

Όσον αφορά το σχολιασμό της δεύτερης σειράς των τεσσάρων παρατηρήσεων που διατυπώθηκαν από τρίτους ενδιαφε-

ρομένους, η Γαλλία επαναλαμβάνει ότι οι προβλεπόμενες ρυθμίσεις είναι πρωτότυπες και ουδέτερες και συνεπώς δεν επηρεάζουν τον ανταγωνισμό. Επισημαίνει ότι οι ελαφρύνσεις των επιβαρύνσεων επέτρεψαν να δοθεί νέα ώθηση στις συλλογικές διαπραγματεύσεις (που είχαν φθάσει σε αδιέξοδο) με την καθοδήγηση και την ενθάρρυνση του κράτους.

Όσον αφορά την ενδεχόμενη υποτίμηση του μέσου οφέλους που προκύπτει από την ενίσχυση ως ποσοστό των μισθολογικών δαπανών, η Γαλλία υπενθυμίζει ότι για την αποτίμηση των επιπτώσεων των μέτρων ελάφρυνσης των επιβαρύνσεων, είναι απαραίτητο να ληφθεί ταυτόχρονα υπόψη το όφελος που προκύπτει από τα μέτρα καθώς και το κόστος τους. Ενώ το μακροπρόθεσμο πραγματικό όφελος είναι δύσκολο να αποτιμηθεί, το άμεσο όφελος που προκύπτει από τα μέτρα μπορεί να υπολογιστεί εύκολα και να προβλεφθεί από τις επιχειρήσεις. Αντίθετα, το κόστος, ακόμη και αν είναι άμεσο, μπορεί να αποτιμηθεί δυσκολότερα.

Τέλος, η Γαλλία απαντά ότι δεν μπορεί να γίνει σύγκριση μεταξύ των γαλλικών μέτρων και εκείνων που εφαρμόστηκαν στην Αυστρία χωρίς κρατική συνδρομή, επειδή η αύξηση της ανταγωνιστικότητας που προκύπτει αντισταθμίζει σε μεγάλο βαθμό το κόστος της αναδιάρθρωσης αυτής. Πράγματι, οι γαλλικές ρυθμίσεις έχουν μαζική εφαρμογή και είναι περιορισμένης διάρκειας, ενώ οι αυστριακές ρυθμίσεις κλιμακώνονται χρονικά και εφαρμόζονται σε εθελοντική βάση. Εξάλλου, το γαλλικό πρόγραμμα προβλέπει ιδιαίτερα ευνοϊκή μεταχείριση για τους μισθωτούς.

IV

Οι τομείς της κλωστοϋφαντουργίας, της ένδυσης, των δερματίνων ειδών και των υποδημάτων, παρόλο που διαφέρουν όσον αφορά το μέγεθός τους (αν προσθέσουμε την παραγωγή των τεσσάρων αυτών τομέων, η κλωστοϋφαντουργία και η ένδυση αντιπροσωπεύουν 86% του συνόλου, τα υποδήματα 9% και η βιομηχανία δερματίνων ειδών 5%), παρουσιάζουν ομοιότητες όσον αφορά τα χαρακτηριστικά τους και την εξέλιξή τους κατά τη διάρκεια των τελευταίων ετών. Επιπλέον, και στα διάφορα άλλα κράτη μέλη οι τομείς αυτοί φαίνεται να έχουν παρόμοια χαρακτηριστικά και εξέλιξη.

Όλοι οι τομείς αυτοί απαρτίζονται κατά το μεγαλύτερο μέρος τους από μικρομεσαίες επιχειρήσεις, και όλοι αντιμετωπίζουν ισχυρές ανταγωνιστικές πιέσεις τόσο από το εσωτερικό της Κοινότητας όσο και από χώρες με χαμηλούς μισθούς, και κυρίως από την Νοτιοανατολική Ασία. Ο ανταγωνισμός αυτός παρατηρείται κυρίως στο επίπεδο των προϊόντων χαμηλού και μέσου ποιοτικού φάσματος, όσον αφορά τις ασιατικές χώρες, και σε επίπεδο προϊόντων υψηλού ποιοτικού φάσματος μεταξύ των κρατών μελών.

Οι τέσσερις αυτοί τομείς συγκεντρώνονται σε ορισμένα κράτη μέλη, που είναι σχεδόν πάντα τα ίδια. Η κατανομή του μεγέθους της παραγωγής ανά κράτος μέλος το 1993 είχε ως εξής:

| | | | | |
|-----------------------|-----------------|-------------------|------------------|---------------------------|
| Κλωστοϋφαντουργία (*) | Ιταλία (24,5 %) | Γερμανία (22,6 %) | Γαλλία (17 %) | Ηνωμένο Βασίλειο (14,5 %) |
| Ένδυση | Ιταλία (22 %) | Γερμανία (21 %) | Γαλλία (18 %) | Ηνωμένο Βασίλειο (16,5 %) |
| Υποδήματα | Ιταλία (32 %) | Γαλλία (19 %) | Γερμανία (15 %) | Ηνωμένο Βασίλειο (13 %) |
| Δερμάτινα είδη | Ιταλία (60 %) | Ισπανία (14 %) | Γερμανία (7,5 %) | Ηνωμένο Βασίλειο (7 %) |

(*) Για τους τομείς της κλωστοϋφαντουργίας, της ένδυσης και των υποδημάτων: προστιθέμενη αξία για τον τομέα του δέρματος: κύκλος εργασιών. Πηγή: Πανόραμα της κοινοτικής βιομηχανίας 1995, Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

Στον τομέα του δέρματος, με βάση το κριτήριο του κύκλου εργασιών, η Γαλλία κατατάσσεται στην πέμπτη θέση με μερίδιο 5,24 %.

Σε όλους αυτούς τους τομείς (σε όλα τα κράτη μέλη) παρατηρήθηκε κατά τη διάρκεια της τελευταίας δεκαετίας αισθητή έως και σημαντική πτώση της απασχόλησης, ιδίως στον τομέα της κλωστοϋφαντουργίας και των δερματινών ειδών. Το γεγονός αυτό αποτελεί απόρροια των προσπαθειών αύξησης της παραγωγικότητας που καταβλήθηκαν κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής, αλλά και της δυσμενούς οικονομικής συγκυρίας και της ανταγωνιστικής πίεσης από τρίτες χώρες.

Σε κοινοτικό επίπεδο, η παραγωγή (σε τρέχουσες τιμές) αυξήθηκε σημαντικά στον τομέα της κλωστοϋφαντουργίας και των υποδημάτων, ενώ στους άλλους δύο τομείς η παραγωγή αυξήθηκε μέχρι το ήμισυ της δεκαετίας του ογδόντα και εν συνεχεία παρουσίασε πτώση. Αντίθετα, η παραγωγή σε σταθερές τιμές παρουσιάζει μείωση σε όλους τους τομείς.

Με εξαίρεση τον τομέα των δερματινών ειδών και της κλωστοϋφαντουργίας (για τον τελευταίο αυτό τομέα, μόνον εφόσον το μέτρο εκφράζεται σε αξία), οι άλλοι τομείς εμφανίζουν, σε όλα τα κράτη μέλη, εδώ και αρκετά έτη, ένα αυξανόμενο εμπορικό έλλειμμα στις ανταλλαγές τους με την αλλοδαπή.

Όσον αφορά τις κοινοτικές συναλλαγές (σε αξία), το μερίδιο της Γαλλίας στο σύνολο των συναλλαγών αυτών μπορεί να αποτιμηθεί ως εξής (*):

| | Εξαγωγές | | Εισαγωγές | |
|-------------------|----------|-------|-----------|-------|
| | 1993 | 1994 | 1993 | 1994 |
| Κλωστοϋφαντουργία | 15,36 | 15,62 | 16,39 | 15,60 |
| Ένδυση | 11,33 | 10,73 | 17,75 | 17,78 |
| Δερμάτινα είδη | 15,20 | 15,49 | 16,93 | 16,61 |
| Υποδήματα | 7,78 | 6,75 | 20,34 | 20,01 |

(%)

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, η Επιτροπή συνέλεξε και άλλα στοιχεία. Έτσι, σύμφωνα με μια γαλλική επαγγελματική ένωση του κλωστοϋφαντουργικού τομέα, το 1995, οι πέντε μεγαλύτεροι πελάτες της γαλλικής κλωστοϋφαντουργικής βιομηχανίας ήταν από άλλα κράτη μέλη. Οι πέντε αυτοί πελάτες, απορρόφησαν συνολικά το 51 % των γαλλικών εξαγωγών στον τομέα αυτό (*).

Κατά το πρώτο εξάμηνο του 1996, η Κοινότητα απορρόφησε το 62 % των γαλλικών εξαγωγών του τομέα της κλωστοϋφαντουργίας-ένδυσης και διέθετε το 52 % των εισαγωγών (**).

V

Η Επιτροπή θεωρεί ότι η καταπολέμηση της ανεργίας αποτελεί βασική προτεραιότητα στην Κοινότητα και ότι η επιτυχία της προσπάθειας αυτής προϋποθέτει τη μεγαλύτερη

ολοκλήρωση των μακροοικονομικών πολιτικών και των βιομηχανικών πολιτικών των κρατών μελών, τα οποία, όπως και η Επιτροπή, θα πρέπει να δείξουν τόλμη και φαντασία στην αναζήτηση νέων λύσεων για να καταπολεμηθεί η μάζα της ανεργίας.

Η έκδοση του Λευκού βιβλίου για την ανάπτυξη, την ανταγωνιστικότητα και την απασχόληση το 1993, εντάσσεται στο πλαίσιο αυτό και επιβεβαιώνει την απόλυτη προτεραιότητα που δίνει η Επιτροπή στην επίτευξη των στόχων αυτών.

Η Επιτροπή έχει επανειλημμένα αναλάβει συγκεκριμένες πρωτοβουλίες υπέρ της απασχόλησης. Συγκεκριμένα, ενέκρινε πλαίσιο για τις ενισχύσεις σε υποδαμισμένες αστικές περιοχές (**), κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά

(*) Πηγή: Eurostat.

(**) Στατιστικές της Association Textiles de France, 22 Ιουλίου 1996.

(***) Πηγή: L'Industrie textile, αριθ. 1280, Οκτώβριος 1996.

(***) EE C 146 της 14. 5. 1997, σ. 6.

τις ενισχύσεις στην απασχόληση, καθώς και ανακοίνωση για την απασχόληση και τον έλεγχο των κρατικών ενισχύσεων⁽¹²⁾, όπου εξηγείται σαφώς ποιοι τύποι κρατικών παρεμβάσεων είναι αποδεκτοί για τη δημιουργία ή τη διατήρηση θέσεων απασχόλησης χωρίς να προκαλούν στρέβλωση του ανταγωνισμού μεταξύ των κρατών μελών. Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι συνεχείς προσπάθειές της να αποτρέψει τα κράτη μέλη να επιλύουν τα προβλήματα ανεργίας που αντιμετωπίζουν επιδεινώνοντας εκείνα των εταιρών τους, αποδεικνύουν τη σημασία που αποδίδει στην καθαρή δημιουργία θέσεων εργασίας και στη διατήρηση της απασχόλησης σε μόνιμη βάση εντός της Κοινότητας.

Εξάλλου, οι παρατηρήσεις της Επιτροπής σχετικά με τα υπό εξέταση μέτρα δεν αφορούν τους στόχους που επιδιώκει η Γαλλία στον τομέα της δημιουργίας θέσεων απασχόλησης (και ιδίως των νέων), αλλά τα μέσα με τα οποία προσπαθεί να επιτύχει στους στόχους αυτούς καθώς και τις επιπτώσεις των επιλογών αυτών. Άλλωστε, θα πρέπει να υπενθυμίσουμε ότι το γεγονός ότι τα πρόσφατα ευρωπαϊκά συμβούλια συνέστησαν τόσο την ελάφρυνση των κοινωνικών επιβαρύνσεων για τους χαμηλόμισθους όσο και τον καταμερισμό της εργασίας για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης, δεν σημαίνει ότι μπορεί να γίνει αποδεκτή η χρήση μέσων που δεν συμβιβάζονται με τη συνθήκη.

VI

Πρέπει να σημειωθεί ότι κατά την κίνηση της διαδικασίας, η Επιτροπή είχε υπενθυμίσει στη Γαλλία το ανασταλτικό αποτέλεσμα του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης και επέστησε την προσοχή της στην ανακοίνωση της Επιτροπής της 24ης Νοεμβρίου 1983 καθώς και στις επιστολές που απεστάλησαν σε όλα τα κράτη μέλη στις 4 Μαρτίου 1991, 22 Φεβρουαρίου και 30 Μαΐου 1995, στις οποίες υπενθυμίζεται ότι μπορεί να ζητηθεί η επιστροφή οποιασδήποτε ενίσχυσης έχει χορηγηθεί παράνομα.

Εξάλλου, η Επιτροπή είχε ζητήσει από τη Γαλλία να ενημερώσει το συντομότερο δυνατό τις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας καθώς και για το ενδεχόμενο να τους ζητηθεί η επιστροφή οποιασδήποτε ενίσχυσης τους έχει χορηγηθεί παράνομα.

Ωστόσο, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι, παρά το ανασταλτικό αποτέλεσμα που αναφέρεται ανωτέρω, η Γαλλία έθεσε σε εφαρμογή τα μέτρα για την ελάφρυνση των κοινωνικών επιβαρύνσεων. Τα μέτρα αυτά άρχισαν να ισχύουν την 1η Ιουνίου 1996 για τον τομέα της κλωστοϋφαντουργίας-ένδυσης και την 1η Ιουλίου για τον τομέα των δερματίνων ειδών και υποδημάτων. Κατά συνέπεια, η Γαλλία κατέστησε παράνομες τις εν λόγω ενισχύσεις, με αποτέλεσμα να υπάρχει ο κίνδυνος να ζητηθεί από τις αποδέκτριες επιχειρήσεις η επιστροφή των ενισχύσεων σε περίπτωση που αυτές κηρυχθούν ασυμβίβαστες.

Όσον αφορά το ίδιο το μέτρο, κατά την κοινοποίηση, οι σχεδιαζόμενες δημόσιες παρεμβάσεις είχαν παρουσιαστεί ως «προσωρινά πειραματικά μέτρα που επιδιώκουν την επίτευξη οριζόντιων στόχων στους τομείς της κλωστοϋφαντουργίας, της ένδυσης, των δερματίνων ειδών και των υποδημάτων». Είχε επίσης διευκρινιστεί ότι επρόκειτο για

ρυθμίσεις υπέρ της δημιουργίας θέσεων απασχόλησης και της μείωσης του χρόνου εργασίας.

Για να εωφεληθούν από τις ελαφρύνσεις, οι επαγγελματικοί κλάδοι έπρεπε να υπογράψουν συλλογικές δεσμεύσεις σχετικά με τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης, είτε άμεσα (πρόσληψη νέων), είτε έμμεσα (διαπραγματεύσεις για τη μείωση του χρόνου εργασίας), καθώς και για την επιβράδυνση του ρυθμού των απολύσεων. Οι επιχειρήσεις που απασχολούν άνω των 50 εργαζομένων έπρεπε εξάλλου να αναλάβουν συγκεκριμένες δεσμεύσεις με το κράτος.

Όπως προέκυψε από την εξέταση της απάντησης της Γαλλίας στην επιστολή της Επιτροπής με την οποία είχε ανακοινωθεί η κίνηση της διαδικασίας, η ελάφρυνση των επιβαρύνσεων που προβλέπονται για τους τέσσερις αυτούς τομείς σκοπό είχε να αντισταθμίσει, εν μέρει ή εξ ολοκλήρου αναλόγως των περιπτώσεων, τις πρόσθετες δαπάνες που συνδέονται με την αναδιοργάνωση και τη μείωση του χρόνου εργασίας, στο πλαίσιο των συμφωνιών που υπογράφηκαν με τους προαναφερθέντες κλάδους. Ως εκ τούτου, στις 2 Οκτωβρίου 1996, η Επιτροπή αποφάσισε να διευρύνει τη διαδικασία.

Στην απάντηση που δόθηκε σχετικά με την εν λόγω δεύτερη απόφαση, η Γαλλία αναγνωρίζει με την αναγκαιότητα της ενημέρωσης των τρίτων ενδιαφερομένων σχετικά με τα νέα στοιχεία που γνωστοποίησε στην Επιτροπή, αλλά δεν δέχεται ότι είχε μεταβληθεί η φύση των κοινοποιηθέντων μέτρων. Σύμφωνα με τη Γαλλία, ο τελικός στόχος των μέτρων ουδέποτε μεταβλήθηκε και, παρά τις νέες διευκρινίσεις, ο στόχος που επιδιώκεται από τα πειραματικά αυτά μέτρα εξακολουθεί να είναι η προστασία της απασχόλησης μέσω της αναδιοργάνωσης του χρόνου εργασίας.

Με βάση τις πληροφορίες που κοινοποιήθηκαν από τη Γαλλία, και ιδίως τις συμβάσεις πλαίσια που υπογράφηκαν μεταξύ της Γαλλίας και των σχετικών επαγγελματικών κλάδων, η Επιτροπή μπορεί να δεχθεί ότι ο βασικός στόχος των μέτρων είναι η προστασία της απασχόλησης. Ωστόσο, δεν μπορεί να δεχθεί τα μέσα που έχουν επιλεγεί για την επίτευξη του στόχου αυτού.

VII

Υπενθυμίζεται ότι το άρθρο 92 παράγραφος 1 της συνθήκης κηρύσσει ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά τις ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό με την ευνοϊκή μεταχείριση ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής, στο μέτρο που επηρεάζουν τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών.

Τα εξεταζόμενα μέτρα ελάφρυνσης προορίζονται να απαλλάξουν εν μέρει τις επιχειρήσεις τεσσάρων συγκεκριμένων βιομηχανικών τομέων από τις χρηματικές εισφορές που προβλέπονται στο πλαίσιο της κανονικής εφαρμογής του συστήματος κοινωνικής πρόνοιας.

Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι επιβαρύνσεις των επιχειρήσεων που απορρέουν από τις συμφωνίες που συνάφθηκαν μεταξύ των κοινωνικών εταιρών ενός συγκεκριμένου τομέα, είτε στο πλαίσιο της αναδιοργάνωσης του χρόνου εργασίας είτε άλλων ρυθμίσεων που συνεπάγονται προσαύξηση των μισθών ή των ημερών αδειας μετ' αποδοχών και που δεν προβλέπονται από τις κοινές ρυθμίσεις, συνιστούν επιβαρύνσεις οι οποίες θα έπρεπε κανονικά να καλυφθούν από

⁽¹²⁾ ΕΕ C 1 της 3. 1. 1997, σ. 10.

τους προϋπολογισμούς τους. Η προσέγγιση αυτή δεν μεταβάλλεται ακόμη και αν ληφθεί υπόψη ότι οι επιβαρύνσεις αυτές αποτελούν απόρροια του γεγονότος ότι οι συμφωνίες που συνάφθηκαν μεταξύ των κοινωνικών εταίρων επιβάλλουν στις επιχειρήσεις υποχρεώσεις που υπερβαίνουν εκείνες που προβλέπονται από το νόμο. Η Επιτροπή θεωρεί συνεπώς ότι αυτό που συνιστά κρατική ενίσχυση είναι η ίδια η παρέμβαση του κράτους στο πλαίσιο αυτό λόγω της ίδιας της φύσης της και στο σύνολό της.

Πράγματι, σύμφωνα με την πάγια τακτική της Επιτροπής, την οποία το Δικαστήριο υπενθύμισε σε μια πρόσφατη υπόθεση⁽¹³⁾, χαρακτηρίζονται ως ενισχύσεις οι κρατικές παρεμβάσεις υπέρ ορισμένων επιχειρήσεων ή κλάδων παραγωγής, ακόμη και αν οι παρεμβάσεις αυτές χρησιμεύουν για τη χρηματοδότηση των δαπανών που αναλαμβάνονται εθελοντικά από τη σχετική επιχείρηση⁽¹⁴⁾.

Η Γαλλία, στο πλαίσιο της διαδικασίας και απαντώντας σε παρόμοιες παρατηρήσεις με αυτές που διατυπώθηκαν ανωτέρω από τρίτους ενδιαφερόμενους, ανέφερε ότι ήταν αναγκαίο να ξεκινήσει εκ νέου η διαδικασία του διαλόγου και των συλλογικών διαπραγματεύσεων που είχε παγώσει, δεδομένου ότι τα συμφέροντα που διακυβεύονται από την πολιτική αναδιοργάνωσης του χρόνου εργασίας και των επιπτώσεών της στην απασχόληση είναι αρκετά σημαντικά για να δικαιολογήσουν μια κρατική παρέμβαση. Πάντοτε σύμφωνα με τη Γαλλία, οι εν λόγω ελαφρύνσεις των επιβαρύνσεων επέτρεψαν, αντισταθμίζοντας τις δαπάνες των επιχειρήσεων λόγω της αναδιοργάνωσης του χρόνου εργασίας, να δοθεί μια νέα ώθηση στις συλλογικές διαπραγματεύσεις με την καθοδήγηση και την ενθάρρυνση του κράτους.

Η Επιτροπή δεν αμφισβητεί τον επιδιωκόμενο στόχο, δηλαδή τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης και την πρόληψη νέων, αλλά αυτό το είδος της πρωτοβουλίας (εισφορά δημοσίων πόρων) για τη διευκόλυνση των εν λόγω συλλογικών διαπραγματεύσεων, ενώ τα ίδια μέτρα λαμβάνονται ή πρέπει να ληφθούν σε άλλα κράτη μέλη με συμφωνίες μεταξύ των κλάδων χωρίς κρατική υποστήριξη.

Δεδομένου ότι η έννοια της ενίσχυσης καλύπτει τα πλεονεκτήματα που παρέχονται από τις αρχές, τα οποία με διάφορες μορφές μειώνουν τις επιβαρύνσεις που δαρύνουν κανονικά τον προϋπολογισμό μιας επιχείρησης⁽¹⁵⁾, το εξεταζόμενο μέτρο συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης, και τούτο ακόμη και αν η εν λόγω ελάφρυνση σκοπό έχει να αντισταθμίσει πρόσθετες δαπάνες που αποδέχθηκαν οι επιχειρήσεις χάρη στην κρατική στήριξη.

⁽¹³⁾ Απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 26ης Σεπτεμβρίου 1996 στην υπόθεση Kimberly Clark Sopalin, C-241/94, Συλλογή 1996, σ. I-4551.

⁽¹⁴⁾ Εξάλλου, στην απόφαση 80/932/ΕΟΚ, της 15ης Σεπτεμβρίου 1980, περί συστήματος μερικής παραγωγής στη φορολογία των εργοδοτικών εισφορών στο σύστημα ασφάλισης ασθενείας στην Ιταλία (ΕΕ L 264 της 8. 10. 1980, σ. 28), η Επιτροπή είχε αποφανθεί ότι το γεγονός ότι οι γενικές συνθήκες υπό τις οποίες οι επιχειρήσεις ασκούν τις δραστηριότητές τους μπορεί να διαφέρουν από ένα κράτος της Κοινότητας στο άλλο, δεν σημαίνει ότι ένα κράτος μέλος μπορεί να απομονώσει ένα συγκεκριμένο στοιχείο των γενικών αυτών συνθηκών και να αντισταθμίσει με ενισχύσεις τις πρόσθετες δαπάνες που προκύπτουν στο πλαίσιο αυτό για τις επιχειρήσεις σε σχέση με τους ανταγωνιστές τους σε άλλα κράτη μέλη.

⁽¹⁵⁾ Απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 15ης Μαρτίου 1994 στην υπόθεση Banco Exterior de España, C-387/92, Συλλογή 1994, σ. I-877.

Εξάλλου, σύμφωνα με το Δικαστήριο⁽¹⁶⁾, ούτε ο φορολογικός χαρακτήρας ενός μέτρου για τη φορολογική ελάφρυνση των κοινωνικών επιβαρύνσεων, ούτε ο ενδεχόμενος κοινωνικός σκοπός του μέτρου, ούτε το γεγονός ότι η εθνική διομηχανία θα βρισκόταν σε δυσμενή θέση εάν δεν θεσπιζόταν η φορολογική ελάφρυνση, σε σχέση με τους κυριότερους ανταγωνιστές της, επαρκούν για να το αποκλείσουν από το πεδίο εφαρμογής του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης.

Η Γαλλία θεαίωσε επανειλημμένα ότι οι εξεταζόμενες ρυθμίσεις για την ελάφρυνση των επιβαρύνσεων αποτελούν γενικό μέτρο που αποφάσισε να εφαρμόσει πειραματικά σε όλους τους κλάδους της διομηχανίας για τους οποίους το ποσοστό των μισθωτών η αμοιβή των οποίων δεν υπερβαίνει κατά μιάμιση φορά τον *smic* είναι το μεγαλύτερο του 70 % του προσωπικού. Ωστόσο, στην πράξη, το εν λόγω μέτρο αφορά μόνο τους τέσσερις τομείς που προαναφέρθηκαν και η διαφορά του περιορίζεται σε 18 μήνες, πράγμα που για την Επιτροπή σημαίνει ότι πρόκειται για μια επιλεκτική παρέμβαση που αποσκοπεί στην επίλυση συγκεκριμένων προβλημάτων.

Η Γαλλία δεν απέδειξε ότι η ελάφρυνση των επιβαρύνσεων στους τέσσερις αυτούς τομείς δικαιολογείται λόγω της φύσης και της οικονομικής διάρθρωσης του γενικού συστήματος κοινωνικής πρόνοιας.

Όσον αφορά την αναγκαιότητα μιας σταδιακής προσέγγισης για την αντιμετώπιση της κατάστασης στον τομέα αυτό, δηλαδή κατ' αρχήν με τη λήψη πειραματικών μέτρων και στη συνέχεια τη γενίκευσή τους, τόσο για να εξακριβωθεί η ορθότητα της προσέγγισης όσο και λόγω των περιορισμένων οικονομικών πόρων, η Επιτροπή έχει ήδη διατυπώσει τη θέση της σχετικά με το θέμα αυτό στην απόφαση 80/932/ΕΟΚ⁽¹⁷⁾. Η θέση αυτή επαναλαμβάνεται στην απόφαση 96/542/ΕΚ⁽¹⁸⁾ που εξέδωσε η Επιτροπή σχετικά με την «έκτακτη παρέμβαση για τη στήριξη της παραγωγής και της απασχόλησης στον τομέα της υποδηματοποιίας στην Ιταλία».

Το γεγονός ότι τα εξεταζόμενα μέτρα έχουν πειραματικό χαρακτήρα, δεν σημαίνει ότι δεν εξακολουθούν να αφορούν επιλεγμένους τομείς της οικονομίας. Οι παρεμβάσεις του Δημοσίου που σκοπό έχουν τη χρηματοδότηση τέτοιων δαπανών, που έχουν αναληφθεί οικειοθελώς από τις επιχειρήσεις, θα μπορούσαν να μην χαρακτηρισθούν ως ενισχύσεις μόνον εάν δεν υπήρχε διάκριση, δηλαδή αν το μέτρο δεν είχε τομεακό χαρακτήρα.

Αποτελεί πάγια νομολογία το γεγονός ότι το άρθρο 92 παράγραφος 1 δεν προβαίνει σε διάκριση των παρεμβάσεων του Δημοσίου ανάλογα με τις αιτίες ή τους σκοπούς τους, αλλά τις ορίζει σε συνάρτηση με τα αποτελέσματά τους. Συνεπώς, θα πρέπει να εξεταστεί εάν τα θεσπισθέντα μέτρα νοθεύουν τον ανταγωνισμό ή επηρεάζουν τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών.

Στην προκειμένη περίπτωση, η ελάφρυνση των κοινωνικών επιβαρύνσεων θέτει τις επιχειρήσεις των τομέων αυτών σε πλεονεκτικότερη θέση σε σχέση με εκείνη των ανταγωνιστών τους οι οποίοι εφαρμόζουν ή πρόκειται να εφαρμόσουν στο μέλλον μέτρα για την αναδιοργάνωση του χρόνου

⁽¹⁶⁾ Απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 2ας Ιουλίου 1974 στην υπόθεση Ιταλία κατά Επιτροπής, C-173/73, Συλλογή 1974, σ. 709.

⁽¹⁷⁾ Βλέπε υποσημείωση 14.

⁽¹⁸⁾ ΕΕ L 231 της 12. 9. 1996, σ. 23.

εργασίας ή άλλα παρόμοια μέτρα, χωρίς την στήριξη του κράτους. Γενικότερα δε, το ίδιο ισχύει και για τις επιχειρήσεις οι οποίες, στα άλλα κράτη μέλη, καταβάλλουν, χωρίς κρατικές ενισχύσεις, προσπάθειες εξορθολογισμού της παραγωγής για να αντιμετωπίσουν το διεθνή ανταγωνισμό.

Λαμβάνοντας υπόψη τις δυσχέρειες προσαρμογής που αντιμετωπίζονται στους τομείς της κλωστοϋφαντουργίας, της ένδυσης, των υποδημάτων και των δερματίνων ειδών σε όλη την Κοινότητα, και τον έντονο ενδοκοινοτικό και εξωκοινοτικό ανταγωνισμό, η ενίσχυση είναι πιθανό να επηρεάσει τους όρους των συναλλαγών σε βαθμό αντίθετο προς το κοινό συμφέρον. Επιπλέον, το γεγονός ότι οι κοινοτικές επιχειρήσεις των προαναφερθέντων τομέων αντιμετωπίζουν σε μεγάλο βαθμό παρόμοια προβλήματα, καθιστά ιδιαίτερα ορατό τον κίνδυνο οι ενισχύσεις να οδηγήσουν σε μετάθεση των προβλημάτων από το ένα κράτος μέλος στο άλλο. Αυτό επιβεβαιώνεται από τις αντιρρήσεις που διατυπώθηκαν από πολλούς ενδιαφερομένους σχετικά με την υπόθεση αυτή.

Εν προκειμένω, αρκεί να υπενθυμίσουμε ότι στον τομέα της ένδυσης το κόστος της εργασίας μπορεί να ανέλθει σε ποσοστό μέχρι 80 % του κόστους της παραγωγής. Μπορεί εύλογα να θεωρηθεί ότι η μεταβολή του κόστους της εργασίας, μέσω του προγράμματος που εφαρμόζει η Γαλλία, μπορεί να έχει ιδιαίτερα σημαντικές επιπτώσεις. Είναι ενδεικτικό το γεγονός ότι σύμφωνα με τις παρατηρήσεις που διατυπώθηκαν από τρίτους στο πλαίσιο της διαδικασίας, το ετήσιο ποσό της ενίσχυσης (2,1 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα, εκ των οποίων ποσοστό 40 % διατίθεται στην κλωστοϋφαντουργία) είναι υψηλότερο από τα ετήσια κέρδη του συνόλου της γερμανικής κλωστοϋφαντουργικής βιομηχανίας.

Στην απόφασή του της 2ας Ιουλίου 1974, υπόθεση 173/73, Ιταλία κατά Επιτροπής⁽¹⁹⁾, το Δικαστήριο θεώρησε ότι, λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι η ελάφρυνση των κοινωνικών επιβαρύνσεων έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση του κόστους των εργατικών χεριών, και δεδομένου ότι η βιομηχανία που επωφελείται από τις ενισχύσεις αυτές ανταγωνίζεται με τις επιχειρήσεις των άλλων κρατών μελών, η μείωση του κόστους παραγωγής της βιομηχανίας αυτής χάρη στην ελάφρυνση των κοινωνικών επιβαρύνσεων επηρεάζει αναγκαστικά το εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών.

Η θέση αυτή επιβεβαιώνει την ανάλυση της Επιτροπής στην ίδια υπόθεση η οποία είχε θεωρήσει ότι σε μια αγορά στην οποία ο όγκος των συναλλαγών είναι σημαντικός, κάθε ενίσχυση, οποιουδήποτε ύψους ή έντασης, νοθεύει ή απειλεί να νοθεύσει τον κανονικό ανταγωνισμό όταν οι αποδέκτριες επιχειρήσεις λαμβάνουν κρατική ενίσχυση που δεν χορηγείται στους ανταγωνιστές της.

Συνεπώς, θα πρέπει να θεωρηθεί ότι τα μέτρα ελάφρυνσης των επιβαρύνσεων που προβλέπονται στο πρόγραμμα για τον τομέα της κλωστοϋφαντουργίας, εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης.

Για τους λόγους που προαναφέρθηκαν, η Επιτροπή θεωρεί ότι η εισφορά κρατικών πόρων υπέρ των τομέων αυτών συνιστά από την ίδια τη φύση της και στο σύνολό της κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγρα-

φος 1 της συνθήκης. Συνεπώς, δεν υπάρχει λόγος να εξετασθούν λεπτομερώς οι υπολογισμοί που παρουσιάστηκαν.

Αρκεί να αναφερθεί επικουρικώς ότι, η Γαλλία, για να αποδείξει την ουδετερότητα των επίμαχων μέτρων, στηρίζεται σε δικά της στατιστικά στοιχεία, το μεγαλύτερο μέρος των οποίων αποτελούν μέσους όρους⁽²⁰⁾ είτε σε επίπεδο του σχετικού τομέα, είτε σε επίπεδο της γαλλικής βιομηχανίας στο σύνολό της. Επιπλέον, ορισμένες πληροφορίες που αφορούν τους τομείς των δερματίνων ειδών και της ένδυσης διαβιβάστηκαν στην Επιτροπή με τη μορφή συνολικών μεγεθών, ενώ λείπουν εντελώς στοιχεία για τον τομέα των υποδημάτων.

Υπό τις συνθήκες αυτές ο ισχυρισμός περί της ουδετερότητας των εξεταζόμενων ρυθμίσεων είναι πολύ δύσκολο να στηριχθεί. Π.χ., κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ένας ενδιαφερόμενος τρίτος επισήμανε την περίπτωση μιας γαλλικής κλωστοϋφαντουργικής επιχείρησης⁽²¹⁾ που απασχολούσε άνω των 100 εργαζομένων και η οποία εκτιμά ότι, χάρη στην ελάφρυνση των εν λόγω επιβαρύνσεων, κατόρθωσε να περιορίσει τις μισθολογικές δαπάνες της κατά 8 %, πράγμα που της επέτρεψε να μειώσει το κόστος παραγωγής της.

Μια άλλη πηγή⁽²²⁾ αναφέρεται σε μια σύσκεψη, της 23ης Ιανουαρίου 1997, του φορέα που συστάθηκε στη Γαλλία για να εξασφαλιστεί η παρακολούθηση του προγράμματος για την κλωστοϋφαντουργία, κατά την οποία παραγματοποιήθηκε ένας πρώτος απολογισμός των μέτρων. Σύμφωνα με την πηγή αυτή, στις επιχειρήσεις που συμμετείχαν στο πρόγραμμα χορηγήθηκαν ελαφρύνσεις των επιβαρύνσεων επί των χαμηλόμισθων που αντιστοιχούν σε μείωση κατά 10 έως 12 % επί του συνόλου των μισθολογικών δαπανών.

Ακόμη και εάν ένα μέσο όφελος της τάξης του 10 έως 12 % του συνόλου των μισθολογικών δαπανών φαίνεται υπερβολικά υψηλό, τα στοιχεία αυτά δείχνουν ότι υπάρχουν σημαντικές αποκλίσεις έναντι των μέσων όρων που είχαν αναφερθεί στους προηγούμενους πίνακες. Αυτό υποδηλώνει ενδεχομένως την ύπαρξη ενός μεγάλου αριθμού επιχειρήσεων των οποίων η μισθολογική διάρθρωση διαφέρει σημαντικά από τους μέσους όρους που προαναφέρθηκαν και για τις οποίες το όφελος που προκύπτει από την ενίσχυση είναι σαφώς υψηλότερο.

Εξάλλου, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η Γαλλία δεν συμπεριέλαβε στους υπολογισμούς της τα άμεσα αποτελέσματα αυτής της αναδιοργάνωσης, και ιδίως την αύξηση της ανταγωνιστικότητας, όπως όφειλε να πράξει.

Ωστόσο, είναι εύλογο να υποθέσει κανείς ότι η νέα οργάνωση της εργασίας με την καλύτερη προσαρμογή των πόρων των επιχειρήσεων στις συνθήκες και τα χαρακτηριστικά της αγοράς επιτρέπει την αύξηση της αποδοτικότητας της επιχείρησης. Αυτό αποτελεί άμεσο αποτέλεσμα των μέτρων το οποίο δεν θα ήταν καθόλου αξιόμημπο εάν δεν είχε προκληθεί από κρατική παρέμβαση που ενέπλιτε στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης.

⁽²⁰⁾ Πράγμα που έχει ως αποτέλεσμα να μετριάζονται οι επιπτώσεις των μέτρων και να μην παρέχεται μια ακριβής εικόνα της κατάστασης των σχετικών γαλλικών επιχειρήσεων.

⁽²¹⁾ Journal du textile αριθ. 1472, της 28. 10. 1996.

⁽²²⁾ Le Monde της 25. 1. 1997.

⁽¹⁹⁾ Βλέπε υποσημείωση 16.

Έτσι, στο πλαίσιο ενός φακέλου που αφορά την αναδιάρθρωση μιας κλωστοϋφαντουργικής επιχείρησης με 248 εργαζομένους, που εξετάζεται επί του παρόντος από την Επιτροπή (κρατική ενίσχυση N 731/96 «La Lainière de Roubaix»), η Γαλλία επιβεβαιώνει ότι η εφαρμογή του προγράμματος για την κλωστοϋφαντουργία θα επιτρέψει αύξηση της ανταγωνιστικότητας κατά 5 % περίπου χάρη στην καλύτερη χρησιμοποίηση των μέσων παραγωγής (συνεπώς αύξηση της παραγωγικότητας). Αυτό φαίνεται να επιβεβαιώνει επίσης τα αποτελέσματα που διαπιστώθηκαν στην Αυστρία όπου η αύξηση της ανταγωνιστικότητας υπερκαλύπτει τις δαπάνες για την αναδιοργάνωση του χρόνου εργασίας.

Εν πάση περιπτώσει, η Επιτροπή εκτιμά ότι λόγω της έλλειψης αξιοπιστίας των διαθέσιμων στοιχείων, τα οποία δεν είναι πάντα αντιπροσωπευτικά της πραγματικής κατάστασης των επιχειρήσεων, και λόγω του ότι δεν έχει ληφθεί υπόψη το σύνολο των στοιχείων που επηρεάζουν τις επιχειρήσεις (όφελος που προκύπτει από την ελάφρυνση των επιβαρύνσεων, κόστος της αναδιάρθρωσης του χρόνου εργασίας και αύξηση της ανταγωνιστικότητας λόγω της αναδιοργάνωσης αυτής), δεν μπορεί να αποδειχθεί η ουδετερότητα των γαλλικών μέτρων.

VIII

Λαμβάνοντας υπόψη τις παρατηρήσεις που διατυπώθηκαν ανωτέρω, η Επιτροπή θεωρεί ότι η ελάφρυνση των επιβαρύνσεων επί των μισθών που δεν υπερβαίνουν κατά μιάμιση φορά τον Smic, όπως εφαρμόζεται, συνιστά ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης. Θα πρέπει συνεπώς να εξεταστεί εάν μπορεί να εφαρμοστεί για την εν λόγω ενίσχυση μια από τις παρεκκλίσεις που προβλέπονται από το άρθρο 92 της συνθήκης.

Οι παρεκκλίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 2 δεν μπορούν να εφαρμοστούν δεδομένου ότι δεν πρόκειται ούτε για ενισχύσεις που παρέχονται σε μεμονωμένους καταναλωτές, ούτε για ενισχύσεις για την επανόρθωση ζημιών που προκαλούνται από θεομηνίες ή άλλα έκτακτα γεγονότα, ούτε τέλος για ενισχύσεις που προορίζονται για την αντιστάθμιση των οικονομικών μειονεκτημάτων που συνδέονται με τη διαίρεση της Γερμανίας.

Η παρέκκλιση που προβλέπεται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο α) δεν μπορεί να εφαρμοστεί, δεδομένου ότι το εξεταζόμενο μέτρο αφορά το σύνολο της γαλλικής επικράτειας.

Η παρέκκλιση που προβλέπεται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο β) δεν μπορεί να εφαρμοστεί, δεδομένου ότι η Γαλλία δεν έχει αποδείξει ότι η ελάφρυνση των κοινωνικών επιβαρύνσεων των επιχειρήσεων που ασκούν δραστηριότητες στους προαναφερθέντες τομείς είναι αναγκαία για την άρση σοβαρής διαταραχής της γαλλικής οικονομίας.

Η παρέκκλιση που προβλέπεται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο δ) δεν μπορεί να εφαρμοστεί, δεδομένου ότι η ενίσχυση δεν έχει ως αποτέλεσμα την πρόωξη του πολιτισμού και τη διατήρηση της πολιτιστικής κληρονομιάς.

Εξάλλου, η Γαλλία ουδέποτε επικαλέσθηκε τις προαναφερθείσες παρεκκλίσεις, δεδομένου ότι υποστήριξε πάντοτε ότι

η φύση του μέτρου και ο επιδιωκόμενος στόχος είναι η προστασία της απασχόλησης μέσω της αναδιοργάνωσης του χρόνου εργασίας.

Η εξεταζόμενη ενίσχυση είναι τομεακή ενίσχυση που σκοπό έχει τη διατήρηση και τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης. Θα πρέπει συνεπώς να εξεταστεί με βάση τις κατευθυντήριες γραμμές για τις ενισχύσεις στην απασχόληση (θα αναφέρονται στο εξής ως: «κατευθυντήριες γραμμές») προκειμένου να διαπιστωθεί κατά πόσον μπορεί να εφαρμοστεί η παρέκκλιση που προβλέπεται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ).

Όσον αφορά τις ενισχύσεις για τη διατήρηση της απασχόλησης⁽²⁾, παρόμοιες με τις ενισχύσεις λειτουργίας, οι εν λόγω ενισχύσεις μπορούν να εγκριθούν από την Επιτροπή μόνο για την επανόρθωση ζημιών που προκαλούνται από θεομηνίες ή άλλα έκτακτα γεγονότα, στις περιφέρειες όπου μπορούν να επωφεληθούν από την παρέκκλιση η οποία προβλέπεται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο α), στο πλαίσιο της διάσωσης ή της εκπόνησης ενός σχεδίου αναδιάρθρωσης ή μετατροπής μιας προβληματικής επιχείρησης. Ενισχύσεις για τη διατήρηση της απασχόλησης μπορούν να χορηγηθούν στο πλαίσιο γενικών μέτρων.

Η Γαλλία ουδέποτε απέδειξε ότι οι εξεταζόμενες ενισχύσεις θα μπορούσαν να εμπίπτουν σε μια από τις προαναφερθείσες περιπτώσεις. Συνεπώς, η ενίσχυση δεν μπορεί να εγκριθεί με βάση τις κατευθυντήριες γραμμές.

Όσον αφορά τις ενισχύσεις για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης, στο σημείο 23 των κατευθυντηρίων γραμμών η Επιτροπή αναφέρει ότι: «οι ενισχύσεις για τη δημιουργία απασχόλησης που προορίζονται σε έναν ή περισσότερους ευαίσθητους τομείς σε κατάσταση πλεονάζουσας παραγωγικής ικανότητας ή κρίσης, παρουσιάζουν επίσης χαρακτηριστικά που, συνήθως, δεν επιτρέπουν στην Επιτροπή να τις αντιμετωπίσει με το γενικό ευνοϊκό πνεύμα με το οποίο εξετάζει τις ενισχύσεις για τη δημιουργία απασχόλησης που αφορούν το σύνολο της οικονομίας».

Πράγματι, τέτοιες τομεακές ενισχύσεις αποτελούν ένα πλεονέκτημα για τους συγκεκριμένους τομείς που βελτιώνει την ανταγωνιστική τους θέση σε σχέση με τις επιχειρήσεις των άλλων κρατών μελών. Έτσι, ενισχύσεις που μειώνουν το εργατικό κόστος ενός ή περισσότερων παραγωγικών τομέων, έχουν ως αποτέλεσμα να μειώνουν το κόστος παραγωγής των τομέων αυτών, γεγονός που τους επιτρέπει να βελτιώνουν το μερίδιό τους στην αγορά σε βάρος των κοινοτικών ανταγωνιστών τους τόσο στο επίπεδο του ενδιαφερομένου κράτους μέλους όσο και στο επίπεδο των ενδοκοινοτικών και εξωκοινοτικών εξαγωγών, με όλες τις σχετικές συνέπειες σε ό,τι αφορά την επιδείνωση της απασχόλησης στους εν λόγω τομείς των άλλων κρατών μελών. Συνεπώς, το προστατευτικό αποτέλεσμα τέτοιων ενισχύσεων για τον ή τους συγκεκριμένους τομείς, ιδιαίτερα στους τομείς που βρίσκονται σε κρίση, και οι αρνητικές επιπτώσεις τους στην απασχόληση στους ανταγωνιστικούς τομείς των άλλων κρατών μελών, υπερτερούν συνήθως του κοινού συμφέροντος που συνδέεται με τα ενεργά μέτρα μείωσης της ανεργίας, και οι ενισχύσεις αυτές δεν τυγχάνουν συνήθως ευνοϊκής αξιολόγησης από την πλευρά της Επιτροπής σε ό,τι αφορά τη συμβατότητά τους με την κοινή αγορά».

(2) Κατευθυντήριες γραμμές, σημείο 22.

Όπως απορρέει από το σημείο 23 των κατευθυντηρίων γραμμών, ακόμη και στον τομέα των ενισχύσεων στην απασχόληση, η Επιτροπή θεωρεί αναγκαία την τήρηση αυστηρής στάσης έναντι των τομεακών ενισχύσεων προκειμένου να αποφευχθεί έγκαιρα η ενδεχόμενη κλιμάκωσή τους σε ένα πρώτο στάδιο και σε ένα δεύτερο η αμφοισθήτηση της ίδιας της έννοιας της εσωτερικής αγοράς.

Στο πλαίσιο της διαδικασίας, οι γαλλικές αρχές δεν έχουν χορηγήσει στοιχεία που να αποδεικνύουν ότι οι εν λόγω τέσσερις τομείς δεν υπάγονται στον τύπο των τομέων που αναφέρονται στο προαναφερθέν σημείο 13. Οι εν λόγω τέσσερις τομείς βρίσκονται σε κρίση και εμφανίζουν πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα στο σύνολο της Κοινότητας.

Επιπλέον, λαμβάνοντας υπόψη τις κατευθυντήριες γραμμές, οι εν λόγω τομείς θα πρέπει να θεωρηθούν ευαίσθητοι. Πράγματι, το σύνολο των κοινοτικών παραγωγών υφίσταται πολύ έντονες πιέσεις που ασκούνται από τις εισαγωγές τρίτων χωρών, η κατάσταση της απασχόλησης είναι δυσχερής στους τομείς αυτούς σε όλα τα κράτη μέλη και οι ενδοκοινοτικές συναλλαγές είναι σημαντικές και έχουν αποφασιστική σημασία τόσο ως πηγή εφοδιασμού όσο και απορρόφησης των προϊόντων για τους εν λόγω τέσσερις γαλλικούς τομείς.

Συνεπώς, είναι δύσκολο να θεωρηθεί ότι οι εν λόγω ενισχύσεις προωθούν την ανάπτυξη, δεδομένου ότι η ενίσχυση εξετάζεται σε σχέση με το σύνολο της Κοινότητας και όχι ενός συγκεκριμένου κράτους μέλους. Πράγματι, το τομεακό μέτρο μπορεί να προκαλέσει μεταβολή της ισορροπίας που υπάρχει μεταξύ των κρατών μελών λαμβάνοντας υπόψη ότι όλες οι χώρες της Κοινότητας αντιμετωπίζουν παρόμοια προβλήματα.

Σύμφωνα πάντοτε με το σημείο 23 των κατευθυντηρίων γραμμών, «η Επιτροπή μπορεί, εντούτοις, να διατηρήσει μια πιο ευνοϊκή προσέγγιση έναντι των ενισχύσεων για τη δημιουργία συμπληρωματικών θέσεων εργασίας όταν αφορούν αναπτυσσόμενους κλάδους ή υποτομείς που έχουν καλές προοπτικές αύξησης της απασχόλησης». Και πάλι, δεν χορηγήθηκε καμία πληροφορία που θα μπορούσε να αποδείξει ότι οι εν λόγω τέσσερις τομείς ανταποκρίνονται στο κριτήριο αυτό. Άλλωστε, δεν πρόκειται για συγκεκριμένες δραστηριότητες αλλά τέσσερις τομείς στο σύνολό τους.

Εξάλλου, αυτή η αρνητική θέση της Επιτροπής έναντι των ενισχύσεων στην απασχόληση που αφορούν συγκεκριμένους τομείς υπενθυμίστηκε στην ανακοίνωσή της σχετικά με τον έλεγχο των κρατικών ενισχύσεων και τη μείωση του κόστους εργασίας⁽²⁴⁾.

Θα πρέπει να υπενθυμίσουμε ότι, στην ανακοίνωσή της σχετικά με τις ενισχύσεις de minimis⁽²⁵⁾, η Επιτροπή όρισε ότι το ανώτατο ποσό 100 000 Ecu για μια τριετή περίοδο συνιστά ένα κατώτατο όριο ενίσχυσης κάτω από το οποίο πρέπει να θεωρείται ότι το άρθρο 92 παράγραφος 1 δεν

εφαρμόζεται και η ενίσχυση δεν υπόκειται πλέον σε υποχρέωση προηγούμενης κοινοποίησης βάσει του άρθρου 93 παράγραφος 3.

Ωστόσο, η Επιτροπή διευκρίνισε τους όρους εφαρμογής του κανόνα αυτού, όπως εκείνους σχετικά με την εφαρμογή μηχανισμού ελέγχου που εξασφαλίζει ότι η σώρευση διαφόρων ενισχύσεων που χορηγούνται σε ένα δικαιούχο υπό μορφή ενίσχυσης de minimis δεν οδηγεί σε υπέρβαση του θεσπισθέντος ορίου, ή εκείνους σχετικά με τη μετατροπή σε ισοδύναμο επιχορήγησης των ενισχύσεων που δεν χορηγούνται υπό μορφή επιχορήγησης. Αυτός ο κανόνας de minimis αφορά κατά προτεραιότητα τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, αλλά εφαρμόζεται όποιο και αν είναι το μέγεθος των δικαιούχων επιχειρήσεων.

Κατά συνέπεια, οι εξεταζόμενες ενισχύσεις δεν μπορούν να τύχουν των παρεκκλίσεων που προβλέπονται στις κατευθυντήριες γραμμές και, ως εκ τούτου, είναι ασυμβίβαστες με τη συνθήκη, για το τμήμα που δεν καλύπτεται από τον κανόνα de minimis. Εξάλλου, η Γαλλία, με την εφαρμογή των ενισχύσεων αυτών, παρά το ανασταλτικό αποτέλεσμα του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης, πριν η Επιτροπή αποφανθεί σχετικά κατέστησε παράνομες τις εν λόγω ενισχύσεις. Οι ενισχύσεις αυτές είναι επίσης ασυμβίβαστες με την εύρυθμη λειτουργία της συμφωνίας ΕΟΧ.

Τέλος, η Επιτροπή θεωρεί ότι οι ενισχύσεις που είναι παράνομες και ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά πρέπει να επιστρέφονται έτσι ώστε να άρεται το οικονομικό τους αποτέλεσμα και να αποκαθίσταται η προηγούμενη κατάσταση,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η ελάφρυνση των κοινωνικών επιβαρύνσεων των εργοδοτών που θεσπίστηκε στο πλαίσιο του «προγράμματος για την κλωστοϋφαντουργία» με το άρθρο 99 του νόμου αριθ. 96-314 της 12ης Απριλίου 1996 που περιλαμβάνει διάφορες οικονομικές και χρηματοοικονομικές ρυθμίσεις και με το διάταγμα αριθ. 96-572 της 27ης Ιουνίου 1996 σχετικά με την προοδευτική μείωση των εργοδοτικών εισφορών κοινωνικής ασφάλισης των επιχειρήσεων των τομέων της κλωστοϋφαντουργίας, της ένδυσης, των δερματίων ειδών και των υποδημάτων, συνιστά, για το τμήμα που δεν καλύπτεται από τον κανόνα de minimis, παράνομη ενίσχυση στο μέτρο που εφαρμόστηκε πριν η Επιτροπή αποφανθεί σχετικά, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης.

Εξάλλου, για το τμήμα που δεν καλύπτεται από τον κανόνα de minimis, με τον οποίο θεσπίστηκε το όριο των 100 000 Ecu για τριετή περίοδο, η ενίσχυση είναι ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης και του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ και δεν μπορεί να εφαρμοστεί καμία από τις παρεκκλίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης και στο άρθρο 61 παράγραφοι 2 και 3 της συμφωνίας ΕΟΧ.

⁽²⁴⁾ ΕΕ C 1 της 3. 1. 1997, σ. 10.

⁽²⁵⁾ ΕΕ C 68 της 6. 3. 1996, σ. 9.

Άρθρο 2

Η Γαλλία λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα έτσι ώστε να τερματιστεί χωρίς καθυστέρηση η χορήγηση των ελαφρύνσεων που αναφέρονται στο άρθρο 1 στο μέτρο που το συνολικό ποσό των ελαφρύνσεων αυτών δεν καλύπτεται από τον κανόνα de minimis που αναφέρεται στο εν λόγω άρθρο.

Η Γαλλία λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσει την ανάκτηση των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν παράνομα κατά την έννοια του άρθρου 1. Η επιστροφή πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διαδικασίες και τις διατάξεις του γαλλικού δικαίου, και προσαυξάνεται με τόκο μέχρι την ημερομηνία της πραγματικής επιστροφής, ο οποίος υπολογίζεται βάσει επιτοκίου ίσου με την αξία του επιτοκίου αναφοράς κατά την ημερομηνία αυτή που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του καθαρού ισοδυνάμου επιχορήγησης των περιφερειακών ενισχύσεων στη Γαλλία.

Άρθρο 3

Η Γαλλία θα ενημερώσει την Επιτροπή, εντός προθεσμίας δύο μηνών από την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας απόφασης, σχετικά με τα μέτρα που έχει λάβει για να συμμορφωθεί με αυτήν.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Γαλλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 9 Απριλίου 1997.

Για την Επιτροπή

Karel VAN MIERT

Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 26ης Νοεμβρίου 1997

για την άρση της καταβολής δασμού αντιντάμπινγκ που έχει επεκταθεί σε ορισμένα εξαρτήματα ποδηλάτων καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 88/97

(97/812/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2331/96⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 71/97 του Συμβουλίου, της 10ης Ιανουαρίου 1997, για την επέκταση του οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ, που επεβλήθη με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2474/93 στις εισαγωγές στην Κοινότητα ποδηλάτων καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, στις εισαγωγές ορισμένων εξαρτημάτων ποδηλάτων καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, και για την επιβολή του επεκταθέντος δασμού στις εισαγωγές που έχουν καταγραφεί σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 703/96⁽³⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 88/97 της Επιτροπής, της 20ής Ιανουαρίου 1997, σχετικά με την άδεια για απαλλαγή της εισαγωγής ορισμένων εξαρτημάτων ποδηλάτων καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας από την επέκταση με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 71/97 του Συμβουλίου του δασμού αντιντάμπινγκ που επιβλήθηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2474/93 του Συμβουλίου⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 4,

Μετά από διαβούλευση με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Μετά την έναρξη ισχύος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 88/97 πολλές επιχειρήσεις συναρμολόγησης ποδηλάτων υπέβαλαν, σύμφωνα με το άρθρο 3 του εν λόγω κανονισμού, αίτηση απαλλαγής από την εφαρμογή του επεκταθέντος δασμού δυνάμει του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 71/97 (εφεξής καλούμενο «ο επεκταθείς κανονισμός αντιντάμπινγκ»).
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 1 και το άρθρο 11 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 88/97, η καταβολή της τελωνειακής οφειλής που έχει προκύψει για τον επεκταθέντα δασμό ανεστάλη ως προς τις εισαγωγές βασικών εξαρτημάτων ποδηλάτων για τα οποία τα μέρη

που είχαν ζητήσει απαλλαγή δήλωσαν ότι τίθενται σε ελεύθερη κυκλοφορία.

- (3) Η Επιτροπή δημοσίευσε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* κατάλογο των μερών⁽⁵⁾ για τα οποία είχε αρχίσει να ισχύει η αναστολή της καταβολής του επεκταθέντος δασμού αντιντάμπινγκ, διευκρινίζοντας για καθένα από αυτά την ημερομηνία της αίτησης.
- (4) Μετά την παραλαβή των αιτήσεων, η Επιτροπή ζήτησε περαιτέρω πληροφορίες που ήταν απαραίτητες για να καθοριστεί η δυνατότητα αποδοχής τους και έθεσαν προθεσμία υποβολής των πληροφοριών αυτών.
- (5) Ορισμένα μέρη που είχαν ζητήσει απαλλαγή από τον επεκταθέντα δασμό αντιντάμπινγκ, στη συνέχεια απέσυραν την αίτησή τους και ενημέρωσαν σχετικά την Επιτροπή. Επομένως, δεν είναι απαραίτητο να ληφθούν αποφάσεις ως προς τη δυνατότητα αποδοχής ή την ουσία των αιτήσεων αυτών. Ωστόσο, η αναστολή καταβολής πρέπει να αρθεί ώστε να επιτραπεί η είσπραξη των οφειλόμενων δασμών. Τα ενδιαφερόμενα μέρη παρατίθενται στο παράρτημα I.
- (6) Τα λοιπά μέρη που είχαν ζητήσει την απαλλαγή από τον επεκταθέντα δασμό, αλλά δεν συνεργάστηκαν με την Επιτροπή εντός της συγκεκριμένης περιόδου, αναφέρονται στο παράρτημα II. Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 88/97, η Επιτροπή γνωστοποίησε στα μέρη αυτά την πρόθεσή της να απορρίψει την αίτηση απαλλαγής από τον επεκταθέντα δασμό δεδομένου ότι τα εν λόγω μέρη δεν προσκόμισαν εντός της συγκεκριμένης περιόδου τις απαιτούμενες πληροφορίες για τον καθορισμό της δυνατότητας αποδοχής της αίτησης. Τα μέρη είχαν τη δυνατότητα να διατυπώσουν παρατηρήσεις.
- (7) Δεν δικαιολογείται πλέον για τα μέρη που παρατίθενται στα παραρτήματα I και II να επωφελούνται απαλλαγής από την καταβολή του επεκταθέντος δασμού αντιντάμπινγκ. Επομένως, είναι σκόπιμο να αρθεί η αναστολή και να εισπραχθεί ο επεκταθείς δασμός αντιντάμπινγκ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Οι αιτήσεις απαλλαγής από τον επεκταθέντα δασμό αντιντάμπινγκ που υποβλήθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 88/97 από τα μέρη που παρατίθενται στο παράρτημα II της παρούσας απόφασης απορρίπτονται ως απαράδεκτες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 56 της 6. 3. 1996, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 317 της 6. 12. 1996, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ L 16 της 18. 1. 1997, σ. 55.⁽⁴⁾ ΕΕ L 17 της 21. 1. 1997, σ. 17.⁽⁵⁾ ΕΕ C 45 της 13. 2. 1997, σ. 3 και C 112 της 10. 4. 1997, σ. 9.

Άρθρο 2

Η αναστολή της καταβολής του επεκταθέντος δασμού αντντάμπινγκ σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 88/97 αίρεται όσον αφορά τα μέρη που παρατίθενται στα παραρτήματα Ι και ΙΙ της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αλευθύνεται στα κράτη μέλη και στα μέρη που παρατίθενται στα παραρτήματα Ι και ΙΙ.

Βρυξέλλες, 26 Νοεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Leon BRITTAN

Αντιπρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

| Επωνυμία | Πόλη | Χώρα | Αναστολή σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 88/97 | Ημερομηνία έναρξης ισχύος της αναστολής | Πρόσθετοι κωδικοί Taric |
|------------------------------------|---------------------------------|------------|--|---|-------------------------|
| Falter Fahrzeug-Werke Gmbh & Co KG | D-33609 Bielefeld | Γερμανία | Άρθρο 11 | 19. 1. 1997 | 8962 |
| Kastle Bikes | I-31040 Trevignano (TV) | Ιταλία | Άρθρο 5 | 22. 1. 1997 | 8971 |
| Tecno Bike | I-61033 Fermignano (PS) | Ιταλία | Άρθρο 5 | 7. 2. 1997 | 8981 |
| Motor Veneta srl | I-San Bonifacio (VR) | Ιταλία | Άρθρο 5 | 13. 2. 1997 | 8984 |
| Superba srl | I-35030 Sarmeola di Rubano (PD) | Ιταλία | Άρθρο 5 | 13. 2. 1997 | 8984 |
| Eusebi | I-61032 Fano (PS) | Ιταλία | Άρθρο 5 | 3. 3. 1997 | 8002 |
| Aurelia Dino | I-12011 Borgo San Dalmazzo (CN) | Ιταλία | Άρθρο 5 | 10. 3. 1997 | 8986 |
| Aurora srl | I-Vittorio Veneto (TV) | Ιταλία | Άρθρο 5 | 17. 3. 1997 | 8033 |
| RMS | F-67120 Ernolsheim-sur-Bruche | Γαλλία | Άρθρο 5 | 5. 5. 1997 | 8057 |
| Adnico | NL-3125 Schiedam | Κάτω Χώρες | Άρθρο 5 | 10. 7. 1997 | 8329 |

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

| Επωνυμία | Πόλη | Χώρα | Αναστολή σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 88/97 | Ημερομηνία έναρξης ισχύος της αναστολής | Πρόσθετοι κωδικοί Taric |
|-----------------------------|---------------------------------------|--------|--|---|-------------------------|
| Ciclo Meccanica | I 20050 Sulbiate (MI) | Ιταλία | Άρθρο 5 | 5. 2. 1997 | 8979 |
| Olmo Giuseppe SpA | I-17015 Celle Ligure (SV) | Ιταλία | Άρθρο 5 | 7. 2. 1997 | 8981 |
| Molinari Zeno | I-41039 S. Possidonio (MO) | Ιταλία | Άρθρο 5 | 13. 2. 1997 | 8984 |
| FARAM srl | I-02010 S. Rufina di Cittaducale (RI) | Ιταλία | Άρθρο 5 | 24. 2. 1997 | 8003 |
| Cicli Regina di Romagna | I-47023 Cesena (FO) | Ιταλία | Άρθρο 5 | 25. 2. 1997 | 8005 |
| Cicli Taylor | I-41058 Vignola (MO) | Ιταλία | Άρθρο 5 | 3. 3. 1997 | 8002 |
| Ciclotecnica Ghiaroni Efrem | I-41058 Vignola (MO) | Ιταλία | Άρθρο 5 | 4. 3. 1997 | 8989 |
| Cicli Douglas | I-35028 Piove di Sacco (PD) | Ιταλία | Άρθρο 5 | 13. 3. 1997 | 8001 |

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 26ης Νοεμβρίου 1997

για την τροποποίηση της απόφασης 96/4/ΕΚ περί εγκρίσεως μεθόδου ταξινόμησης σφαγίων χοίρων στην Αυστρία

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(97/813/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3220/84 του Συμβουλίου, της 13ης Νοεμβρίου 1984, για τον καθορισμό της κοινοτικής κλίμακας ταξινόμησης των σφαγίων χοίρων⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3513/93⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας:

ότι η απόφαση 96/4/ΕΚ της Επιτροπής⁽³⁾ εισήγαγε μέθοδο ταξινόμησης η οποία μπορεί να χρησιμοποιηθεί μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1997 στην Αυστρία·ότι η αυστριακή κυβέρνηση ζήτησε από την Επιτροπή να επιτραπεί από την 1η Ιανουαρίου 1998 η εφαρμογή νέου τύπου για τον υπολογισμό της περιεκτικότητας σε άπαχο κρέας των σφαγίων στο πλαίσιο της υφιστάμενης μεθόδου ταξινόμησης και υπέβαλε τις λεπτομέρειες που απαιτούνται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2967/85 της Επιτροπής, της 24ης Οκτωβρίου 1985, που θεσπίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής της κοινοτικής κλίμακας ταξινόμησης σφαγίων χοίρου⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3127/94⁽⁵⁾· ότι από την εξέταση του αιτήματος αυτού προέκυψε ότι πληρούνται οι όροι για την έγκριση του νέου τύπου·

ότι ταυτόχρονα καταργείται η παρέκκλιση σχετικά με την τυποποιημένη παρουσίαση των σφαγίων χοίρων που προβλέπεται στο άρθρο 3·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης χοιρέιου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η απόφαση 96/4/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 3 διαγράφεται.
2. Η δεύτερη φράση του άρθρου 4 διαγράφεται.
3. Το άρθρο 4 γίνεται άρθρο 3.
4. Το παράρτημα αντικαθίσταται από το παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Αυστρίας.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1998.

Βρυξέλλες, 26 Νοεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής⁽¹⁾ ΕΕ L 301 της 20. 11. 1984, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 320 της 22. 12. 1993, σ. 5.⁽³⁾ ΕΕ L 1 της 3. 1. 1996, σ. 9.⁽⁴⁾ ΕΕ L 285 της 25. 10. 1985, σ. 39.⁽⁵⁾ ΕΕ L 330 της 21. 12. 1994, σ. 34.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ZWEI-PUNKTE-MESSVERFAHREN (ZP)»

1. Η ταξινόμηση των σφαγίων χοίρου πραγματοποιείται με τη βοήθεια της μεθόδου που ονομάζεται «Zwei-Punkte-Meßverfahren (ZP)».
2. Η περιεκτικότητα του σφαγίου σε άπαχο κρέας υπολογίζεται σύμφωνα με τον ακόλουθο τύπο:

$$\hat{Y} = 49,123 - 0,55983 \times a + 0,22096 \times b$$

όπου:

\hat{y} = εκτιμώμενο ποσοστό άπαχου κρέατος στο σφάγιο,

a = πάχος του λίπους (συμπεριλαμβανομένου του δέρματος) σε mm, όπου φαίνεται στην τομή στο στενότερο σημείο όπου το λίπος καλύπτει τον ισχυακό μυ (*Musculus glutaeus medius*),

b = πάχος του ισχυακού μυός σε mm, που φαίνεται στην τομή, λογιζόμενο ως η ελάχιστη απόσταση μεταξύ του κατώτερου τμήματος (κρανιακού) του ισχυακού μυός και του ανώτατου άκρου (ραχιαίου) του σπονδυλικού πόρου.

Ο τύπος ισχύει για σφάγια βάρους μεταξύ 70 και 130 kg.
